

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人需要什么？(what Need Of Man) 000001

2. 人需要什么？(what Need Of Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人需要什么？(What Need of Man)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['februəri] , - .
This etext was produced from Amazing Stories , February , 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 , 二月 , - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [mæn] ?
WHAT NEED of MAN ?
什么 需要 的 男人 ?

人需要什么？

[baɪ] ['hærəld] ['kæˌlɪn]
By HAROLD CALIN
经过 哈罗德 卡林

作者：哈罗德·卡林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌməz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

['bænɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['saɪəntɪst] .
Bannister was a rocket scientist .
栏干 曾是 一个 火箭 科学家 .

班尼斯特是一位火箭科学家。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['premɪs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [mænz] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [speɪs] [prəʊbz] ['ʌndə(r)]
He started with the premise of testing man's reaction to space probes under
他 开始 和 这 前提 的 测试 男人的 反应 到 空间 探针 在下面
['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
actual conditions ;
实际的 状况 ;

他最初的设想是在实际条件下测试人类对太空探测器的反应；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['testɪŋ] [speɪs] [prəʊbz] — [ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri]
but now he was just testing space probes — and man was a necessary
但 现在 他 曾是 只是 测试 空间 探针 — 和 男人 曾是 一个 必要的
['iːv(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] .
evil to contend with .
邪恶的 到 抗衡 和 .

但现在他只是在测试太空探测器——而人类是必须面对的必要之恶。

[hen][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd]
hen you are out in a clear night in summer , the sky looks very warm and
母鸡 你 是 出去 在 一个 清除 夜晚 在 夏天 , 这 天空 看起来 非常 温暖的 和
['frendli] .
friendly .
友好的 .

在夏日晴朗的夜晚，当你置身户外时，天空看起来非常温暖宜人。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][səʊ]['hju:mɪd][æz; əz] [weə(r)]
The moon is a big pleasant place where it may not be so humid as where
这 月亮 是 一个 大的 令人愉快的 地方 在哪里 它 可能 不是 是 所以 湿 作为 在哪里
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

月球是一个广阔宜人的地方，那里可能不像你所在的地方那么潮湿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:v] ['evə(r)] [si:n] .
and it is lighter than anything you've ever seen .
和 它 是 打火机 比 任何事物 你已经 曾经 已见 .

它比你见过的任何东西都轻。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] .
That's the way it is in summer .
那就是 这 方式 它 是 在 夏天 .

夏天就是这样。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [speɪs] ['bi:ɪŋ] " [aʊt] [ðeə(r)] " .
You never think about space being " out there " .
你 绝不 思考 关于 空间 存在 " 出去 那里 " .

你从来不会想到太空是"遥远的地方"。

[ɪts] [ɔ:l][wʌn][bɪg] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['ri:əli] [fɔ:l] [ɒf] ,
It's all one big wonderful thing , and you can never really fall off ,
它是 全部 一 大的 精彩的 事物 , 和 你 能 绝不 真的 落下 离开 ,

这一切都是件美好的事情，你永远不会真正掉下来。

[ɔ:(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bæd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
or have anything bad happen to you .
或者 有 任何事物 坏的 发生 到 你 .

或者发生任何不好的事情。

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] .
There is just that much more to see .
那里 是 只是 那 很多 更多的 到 看 .

还有太多值得一看的东西。

[ju:; jʊ][laɪ][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ju:; jʊ][fɔ:l]['ɪntu:]
You lie on the grass and look at the sky long enough and you fall into
你 说谎 在 这 草 和 看 在 这 天空 长的 足够的 和 你 落下 进入
[sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [mu:d] .
sort of a detached mood .
种类 的 一个 分离的 情绪 .

你躺在草地上，望着天空，时间长了，就会陷入一种超脱尘世的情绪。

[ɪts] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['laɪɪŋ][ɒn][ə; eɪ]
It's suddenly as if you're looking down at the sky and you're lying on a
它是 突然 作为 如果 你是 寻找 向下 在 这 天空 和 你是 说谎 在 一个
['si:lɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'vɜ:s] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
ceiling by some reverse process of gravitation ,
天花板 经过 一些 撤销 过程 的 引力 ,

突然间，就好像你正俯视天空，而你却因为某种反向引力作用而躺在天花板上一样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['plez(ə)nt] .
and everything is absolutely pleasant .
和 一切 是 绝对地 令人愉快的 .

一切都非常愉快。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
In winter it's quite another thing , of course .
在 冬天 它是 相当 其他 事物 , 的 课程 .

当然，冬天的情况就完全不同了。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][skaɪ]['nevə(r)] [lʊks] [wɔ:m] .
That's because the sky never looks warm .
那就是 因为 这 天空 绝不 看起来 温暖的 .

那是因为天空看起来总是阴沉沉的，毫无暖意。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld]['klaɪmət] , [ðə; ði][skaɪ] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ['frendli] .
In winter , if you are in a cold climate , the sky doesn't appear at all friendly .
在 冬天 , 如果 你 是 在 一个 寒冷的 气候 , 这 天空 不 出现 在 全部 友好的 .

冬天，如果你身处寒冷的气候中，天空看起来一点也不友善。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['frendli] .
It's beautiful , mind you , but never friendly .
它是 美丽的 , 头脑 你 , 但 绝不 友好的 .

它很美，但绝不友好。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
That is when you see it as it really is .
那 是 什么时候 你 看 它 作为 它 真的 是 .

只有当你真正看清它的时候，它才会呈现出本来的样子。

['sʌmə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['frendli] .
Summer has a way of making it look friendly .
夏天 有 一个 方式 的 制作 它 看 友好的 .

夏天总能让一切看起来更友好。

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [laɪk] .
The way you see it on a winter night is only the merest idea of what it is really like .
这 方式 你 看 它 在 一个 冬天 夜晚 是 仅有的 这 最 主意 的 什么 它 是 真的 喜欢 .

你在冬夜里看到的景象，只是它真实面貌的冰山一角。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kænt] [fi:l] [tu:] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
That's why I can't feel too bad about the monkey .
那就是 为什么 我 不能 感觉 也 坏的 关于 这 猴 .

所以，我倒也不觉得那只猴子有多可怜。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] , ['meɪbi] [ˌem 'i:] .
You see , it might have been a man , maybe me .
你 看 , 它 可能 有 到过 一个 男人 , 或许 我 .

你看，那人可能是个男人，也可能是我。

[aɪv] [bi:n] [aʊt] [ðeə(r)] , [tu:] .
I've been out there , too .
我已经 到过 出去 那里 , 也 .

我也去过那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪd] ['gʌvənmənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
There are two types of classified government information .
那里 是 二 类型 的 分类 政府 信息 .

政府机密信息分为两类。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['klæsɪfaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['efəts] [ænd; ənd]
One is the type that is really classified because it is concerned with efforts and
一 是 这 类型 那 是 真的 分类 因为 它 是 担心的 和 努力 和

[ɪ'vents] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [truː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['pʌblɪk] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
events that are of true importance and go beyond public evaluation .
活动 那 是 的 真的 重要性 和 去 超过 民众 评估 .

其中一种类型属于真正意义上的机密，因为它涉及真正重要的努力和事件，超越了公众评价的范畴。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ðæt] [ai]
Occasional unauthorized reports on this type of information , within the scope that I
偶然 未经授权 报告 在 这 类型 的 信息 , 之内 这 范围 那 我

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] ,
knew it at least ,
知道 它 在 至少 ,

在我所知的范围内，偶尔会出现未经授权的此类信息报告。

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [æz; əz] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['flaɪɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ɔː(r)] [sʌtʃ] .
are written off as unidentified flying objects or such .
是 书面 离开 作为 身份不明 飞行 对象 或者 这样的 .

被判定为不明飞行物或其他类似物体。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪp] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː]
The second type of classified information is the kind that somehow always gets into
这 第二 类型 的 分类 信息 是 这 种类 那 不知何故 总是 获得 进入

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . . . [laɪk] [ðə; ði] [eks] - - ,
the newspapers all over the world . . . like the X - 15 ,
这 报纸 全部 超过 这 世界 . . . 喜欢 这 X - - ,

第二类机密信息总是会以某种方式出现在世界各地的报纸上……比如X-15导弹系统。

[ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['daɪnə] - [sɔː(r)] . . . [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɑːgəs] .
and Project Dyna - Soar . . . and Project Argus .
和 项目 戴纳 - 翱翔 . . . 和 项目 阿格斯 .

还有“动力翱翔计划”……以及“阿格斯计划”。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɑːgəs] [hæd; həd] [æz; əz] [ɪts] ['beɪsɪs] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn]
Project Argus had as its basis a theory that was proven
项目 阿格斯 有 作为 它是 基础 一个 理论 那 曾是 已证实

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'saʊnd] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
completely unsound six years ago .
完全地 不健全 六 年 前 .

阿格斯计划所依据的理论在六年前就被证明是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ˌʌn'saʊnd] [baɪ] ['denɪs] [lɪndz] .
It was proven unsound by Dennis Lynds .
它 曾是 已证实 不健全 经过 丹尼斯 林兹 .

丹尼斯·林兹证明这是不合理的。

[hiː; hi] [gɒt] [kɪld] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He got killed doing it .
他 得到 被杀 正在做 它 .

他因此丧命。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [rɪˈtɜːn] [ˈviːək(ə)lz] [frɒm; frəm] [ˈkæpsjuːlz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ɪˈskeɪp]
It had to do with return vehicles from capsules traveling at escape
它 有 到 做 和 返回 车辆 从 胶囊 旅行 在 逃脱
[vəˈlɒsəti] ,
velocity ,
速度 ,

这与以逃逸速度飞行的太空舱的返回飞行器有关。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrientɪd] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [tɪˈlemɪtərɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] .
being oriented and controlled completely by telemetering devices .
存在 定向 和 受控 完全地 经过 遥测 设备 .

完全由遥测设备进行定位和控制。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] .
It didn't work .
它 没有 工作 .

没成功。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
This time , the monkey was used for newspaper consumption .
这 时间 , 这 猴 曾是 用过的 为了 报纸 消耗 .

这一次，猴子是被用来吃报纸的。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˈbænɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn]
I'm sure Bannister would have preferred it if the monkey had been killed on
我是 当然 栏干 会 有 首选 它 如果 这 猴 有 到过 被杀 在
[ˈkɒntækt] .
contact .
接触 .

我相信班尼斯特更希望猴子在接触时就被杀死。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪmplə] [ðæt] [wei] .
It would have been simpler that way .
它 会 有 到过 更简单 那 方式 .

那样做会更简单。

[nəʊ] [mæs] [hɪˈstɪəriə] [əˈbaʊt] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈɪɡnərənt] [biːst] .
No mass hysteria about torturing a poor , ignorant beast .
不 大量的 歇斯底里 关于 酷刑 一个 贫穷的 , 无知 兽 .

没有人对虐待可怜无知的动物感到歇斯底里。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsækrɪfaɪs] , [ɔːlˈredi] [ded] [əˈpɒn] [əˈnaʊnsmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
A simple scientific sacrifice , already dead upon announcement , would have been a
一个 简单的 科学 牺牲 , 已经 死的 之上 公告 , 会 有 到过 一个
[feɪt] [əˈkɑːmpliː] ,
fait accompli ,
事实 完成 ,

如果只是一个简单的科学实验，在宣布之时就已经失败，那将是一个既成事实。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
so to speak , and nothing could overshadow the success of Project
所以 到 说话 , 和 没有什么 可以 黯然失色 这 成功 的 项目
[ˈɑːɡəs] .
Argus .
阿格斯 .

可以说，没有什么能掩盖阿格斯计划的成功。

[bʌt; bət] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɑːɡəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljə(r)] .
But Project Argus was a failure .
但 项目 阿格斯 曾是 一个 失败 .

但阿尔格斯计划失败了。

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .
Maybe someday you'll understand why .
或许 总有一天 你会 理解 为什么 .

或许有一天你会明白为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ?
Because of the monkey ?
因为 的 这 猴 ?

因为那只猴子?

['pɒsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai] [flu:] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] ['ɑ:ftə(r)] [lɪndz] [gɒt] [kɪld] .
You see , I flew the second shot after Lynds got killed .
你 看 , 我 飞翔 这 第二 射击 后 林兹 得到 被杀 .

你看，林兹被杀后，我开出了第二枪。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [keɪm] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [nəʊ] [men] [flu:] [ɪn] ['bænɪstərz] [ʃɪps] [ˌeni'mɔ:(r)] .
After that , came the hearing , and after that no men flew in Bannister's ships anymore .
后 那 , 来了 这 听力 , 和 后 那 不 男人 飞翔 在 班尼斯特的 船舶 不再 .

之后举行了听证会，之后就再也没有人乘坐班尼斯特的飞机了。

[ðeɪ] [pru:vd] [lɪndz] [nʌts] , [ænd; ənd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
They proved Lynds nuts , and got rid of me , but nobody would try it ,
他们 已证实 林兹 坚果 , 和 得到 摆脱 的 我 , 但 无人 会 尝试 它 ,

他们证明林兹疯了，把我赶走了，但没人敢再试了。

['i:v(ə)n] [wɪð] ['mænjuəl] [kən'trəʊlz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] .
even with manual controls , where there is no atmosphere .
甚至 和 手动的 控制 , 在哪里 那里 是 不 气氛 .

即使采用手动控制，也没有氛围。

[wen] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [və'lɒsəti] [flaɪt] ,
When you're putting down after a maximum velocity flight ,
什么时候 你是 推杆 向下 后 一个 最大限度 速度 航班 ,

当你以最高速度飞行后降落时，

[ju:; jʊ] [fi:d] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kəm'pju:tə(r)] ,
you feed a set of landing coordinates into the computer ,
你 喂养 一个 放 的 降落 坐标 进入 这 电脑 ,

你将一组着陆坐标输入电脑，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pju:tə(r)] [tu:; tə] [pʌntʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [set] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lɒk] ['ɪntu:] ['pæt(ə)n] .
and you wait for the computer to punch out a landing configuration and the controls set themselves and lock into pattern .
和 你 等待 为了 这 电脑 到 冲床 出去 一个 降落 配置 和 这 控制 放 他们自己 和 锁 进入 图案 .

然后你等待电脑输出着陆配置，控制系统自动设置并锁定到位。

[ðen] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [ðeə(r)] .
Then you just sit there .
然后 你 只是 坐 那里 .

然后你就坐在那里。

[ai] ['hævnt] [jet] [met] [ə; eɪ] ['paɪlət] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swet] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

I haven't yet met a pilot who didn't begin to sweat at that moment ,

我 还没有 然而 遇见 一个 飞行员 WHO 没有 开始 到 汗 在 那 片刻 ,

我还没见过哪个飞行员在那一刻没有开始冒汗的。

[ænd; ənd] [swet] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .

and sweat all the way down .

和 汗 全部 这 方式 向下 .

汗水一路流淌下来。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

We weren't geared for that kind of flying .

我们 不是 齿轮 为了 那 种类 的 飞行 .

我们当时并不适应那种飞行方式。

[wiː; wi] [stɪl] [ɑːrnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

We still aren't , for that matter .

我们 仍然 不是 , 为了 那 事情 .

就此而言，我们仍然不是。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , (['iːv(ə)n] [ɒn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

We had always done it ourselves , (even on instruments ,

我们 有 总是 完毕 它 我们自己 , (甚至 在 仪器 ,

我们一直以来都是自己动手（甚至包括乐器演奏），

[wiː; wi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɑː'selvz]) [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

we interpreted their meaning to the controls ourselves) and we didn't like it .

我们 翻译 他们的 意义 到 这 控制 我们自己) 和 我们 没有 喜欢 它 .

我们自己对控件的含义进行了解释)，但我们并不喜欢这种解释。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

We had good reason .

我们 有 好的 原因 .

我们有充分的理由。

[ðə; ði] [tə'lemətri] ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gʊd] .

The telemetry circuits were no good .

这 遥测 电路 是 不 好的 .

遥测电路出了问题。

[ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] ['klæsɪfaɪd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] ,

That's a bad part of a truly classified operation : they don't have to be too careful ,

那就是 一个 坏的 部分 的 一个 真的 分类 手术 : 他们 不 有 到 是 也 小心 ,

这就是真正机密行动的一个弊端：他们不必过于谨慎。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['voʊtərz] [tuː; tə] [ə'fend] .

there aren't any voters to offend .

那里 不是 任何 选民 到 得罪 .

没有选民需要得罪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːkt] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

About the circuits , sometimes they worked , sometimes not .

关于 这 电路 , 有时 他们 工作 , 有时 不是 .

关于电路，有时能用，有时不能用。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
That was the way it went .
那 曾是 这 方式 它 去 .

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] ['mænjuəl][kən'trəʊlz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They wouldn't put manual controls in for us .
他们 不会 放 手动的 控制 在 为了 我们 .

他们不肯给我们安装手动控制装置。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [mæn] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt]
It wasn't that they regarded man with too little faith , and electronic equipment
它 不是 那 他们 认为 男人 和 也 小的 信仰 , 和 电子的 设备
[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] .
with too much .
和 也 很多 .

并不是说他们对人类缺乏信心，而对电子设备过于信任。

[ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [rɪ'gɑːd] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
They just didn't regard man at all .
他们 只是 没有 看待 男人 在 全部 .

他们根本不把人当回事。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn'fæləbl] .
They looked upon scientific reason and technology as completely infallible .
他们 看起来 之上 科学 原因 和 技术 作为 完全地 绝对正确 .

他们认为科学理性和技术是完全绝对正确的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'fæləbl] .
Nothing is infallible .
没有什么 是 绝对正确 .

世上没有绝对完美的事物。

[nɒt] [ðeə(r)][kən'trəʊlz] , [nɒt] [ðeə(r)]['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)]['blɑːstɪd] ['egəuz] .
Not their controls , not their vehicles , and not their blasted egos .
不是 他们的 控制 , 不是 他们的 车辆 , 和 不是 他们的 炸毁 自我 .

不是他们的控制权，不是他们的车辆，也不是他们那该死的自尊心。

[lɪndz] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] .
Lynds was assigned the first flight at escape velocity .
林兹 曾是 分配 这 第一的 航班 在 逃脱 速度 .

林兹被指派进行首次以逃逸速度进行的飞行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət] ['ʌltɪmət] [spiːd] ,
They could not be dissuaded from the belief that at ultimate speed ,
他们 可以 不是 是 劝阻 从 这 信仰 那 在 最终的 速度 ,

他们始终坚信，在极限速度下，

[ə; eɪ]['paɪlət] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mænjuəl][kən'trəʊlz][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
a pilot operating manual controls was completely ineffectual .
一个 飞行员 操作 手动的 控制 曾是 完全地 无效 .

飞行员操作手册完全失效。

[laɪk] [kidz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪ'lektrɪk] [treɪnz] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['pleɪɪŋ] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ]
Like kids that have to run electric trains all by themselves , playing God with a
喜欢 孩子们 那 有 到 跑步 电的 火车 全部 经过 他们自己 , 玩耍 上帝 和 一个
[træns'fɔːmə(r)] .
transformer .
变压器 .

就像孩子们必须独自操控电动火车，扮演上帝操控变压器一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [waɪ] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

That was when I asked them why bother with a pilot altogether .

那 曾是 什么时候 我 问 他们 为什么 打扰 和 一个 飞行员 共 .

那时我就问他们，为什么还要费劲找飞行员呢?

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [mænz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [sə'vaɪv] ;

They talked about the whole point being a test of man's ability to survive ;

他们 谈话 关于 这 所有的 观点 存在 一个 测试 的 男人的 能力 到 存活 ;

他们谈到，这一切的关键在于考验人类的生存能力;

[ðeid] [di:l] [wɪð] [kən'trəʊl] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔ:də(r)] .

they'd deal with control in proper order .

他们会 交易 和 控制 在 恰当的 命令 .

他们会按部就班地处理控制问题。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [wi:; wi] .

They didn't believe it , and neither did we .

他们 没有 相信 它 , 和 两者都不 做过 我们 .

他们不相信，我们也不相信。

[wi:; wi] [ɔ:l] [gɒt] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

We all got very peculiar feelings about the whole business after that .

我们 全部 得到 非常 奇特 情怀 关于 这 所有的 商业 后 那 .

那之后，我们都对整件事产生了非常奇特的感受。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [kən'trəʊlz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪti] ['faɪn(ə)l] [baɪ] ['bænɪstə(r)] .

The position on controls was made pretty final by Bannister .

这 位置 在 控制 曾是 制成 漂亮的 最终的 经过 栏干 .

班尼斯特基本确定了控制权方面的立场。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] ['mænjʊəl] [ɪn] [maɪ] [ʃɪps] , " [hi:; hi] [sed] .

" There will be no manuals in my ships , " he said .

" 那里 将要 是 不 手册 在 我的 船舶 , " 他 说 .

“我的船上不会有任何操作手册,”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɪ'geɪt] [ðə; ði] ['praɪməri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

" It would negate the primary purpose of this project .

" 它 会 否定 这 基本的 目的 的 这 项目 .

“这将违背该项目的主要目的。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [kəm'pli:tli] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

We must ascertain the successful completion of escape and return by completely automatic operation . "

我们 必须 探明 这 成功的 完成 的 逃脱 和 返回 经过 完全地 自动的 手术 . "

我们必须确保逃脱和返回过程完全自动化，并取得成功。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kən'trəʊlz] ?

" How about emergency controls ?

" 如何 关于 紧急情况 控制 ?

“应急控制措施如何? ”

" [ai] [ɑ:skt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] . "

" With a switch - off from automatic if they should fail . "

" 和 一个 转变 - 离开 从 自动的 如果 他们 应该 失败 . "

“如果自动模式出现故障，则会自动关闭。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] .
" They will not fail .
" 他们 将要 不是 失败 .

他们不会失败。

['eni] ['mænjuəl][kən'trəʊlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ɒpərətɪv] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət][ɪn] ['eni] [keɪs] .
Any manual controls would be inoperative by the pilot in any case .
任何 手动的 控制 会 是 无法操作 经过 这 飞行员 在 任何 案件 .

在任何情况下，飞行员都无法操作任何手动控制装置。

[nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
No more questions .
不 更多的 问题 .

没有其他问题了。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] , ['ɑːgəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
" I feel the way I do about the monkey , Argus , because , in a way ,
" 我 感觉 这 方式 我 做 关于 这 猴 , 阿格斯 , 因为 , 在 一个 方式 ,

“我对猴子阿尔戈斯的感觉，是因为，在某种程度上，

[wiː; wi][ɔːl][kwɪt][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
we all quit about that time .
我们 全部 辞职 关于 那 时间 .

我们差不多都是那时候辞职的。

[juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['hævɪŋ] [spent] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [wei] [wɪð] [p'ɜːpəsɪz]
You don't like having spent your life in a rather devoted way with purposes
你 不 喜欢 拥有 花费 你的 生活 在 一个 相当 奉献 方式 和 目的
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

你不喜欢自己把一生都奉献给了各种目标和事业。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɛkn'ɒlədʒˌɪsts] [laɪk][dʒʌst]
and then being placed in the hands of a collection of technologists like just
和 然后 存在 放置 在 这 双手 的 一个 收藏 的 技术人员 喜欢 只是
[səʊ] ['meni] [waɪt] [maɪs] . . . [ɔː(r)] ['mʌŋkiz] ,
so many white mice . . . or monkeys ,
所以 许多 白色的 小鼠 . . . 或者 猴子 ,

然后，它们就像一群白老鼠……或者白猴子一样，落入一群技术专家手中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

[lɪndz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] .
Lynds , of course , had little choice .
林兹 , 的 课程 , 有 小的 选择 .

当然，林兹别无选择。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [set] .
The project was cleared and the assignment set .
这 项目 曾是 已清除 和 这 任务 放 .

项目已获批准，任务已确定。

[hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] ,
He hated it well enough , I know ,
他 憎恨 它 出色地 足够的 , 我 知道 ,

我知道他非常讨厌它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wʌn] [dʌz] .
but it was his place to perform the only way one does .
但 它 曾是 他的 地方 到 履行 这 仅有的 方式 一 做 .

但这是他该待的地方，他只能以他应有的方式去表演。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
It ended the way we knew it would .
它 结束 这 方式 我们 知道 它 会 .

结局不出所料。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I heard it all .
我 听到 它 全部 .

我全都听到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gruːsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] .
It wasn't gruesome , as you might imagine .
它 不是 令人毛骨悚然 , 作为 你 可能 想象 .

事情并不像你想象的那样可怕。

[ai] [spəʊk] [wɪð] [lɪndz] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
I spoke with Lynds the whole time .
我 辐 和 林兹 这 所有的 时间 .

我一直和林兹交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['hɒrə(r)] .
It was sort of a resigned horror .
它 曾是 种类 的 一个 辞职 恐怖 .

那是一种无奈的恐惧。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kaʊntdaʊn] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
The initial countdown went off without a hitch and the hissing of the escape
这 最初的 倒计时 去 离开 没有 一个 拴住 和 这 嘶嘶声 的 这 逃脱
[vælvz] [ɒn][ðə; ði]['kæriə(r)] ['rɒkɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['hæməd] [ðə; ði][skaɪ] [ə'pɑːt]
valves on the carrier rocket changed to a sound that hammered the sky apart
阀门 在 这 载体 火箭 已更改 到 一个 声音 那 锤击 这 天空 除
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði][pæd] .
as it lifted off the pad .
作为 它 抬起 离开 这 软垫 .

最初的倒计时进行得非常顺利，运载火箭逃逸阀的嘶嘶声变成了震耳欲聋的巨响，火箭从发射台上腾空而起。

" [wel] , [ʃiːz] [ɒf] , " ['sʌmbədi] [sed] .
" Well , she's off , " somebody said .
" 出色地 , 她是 离开 , " 某人 说 .

"好了，她走了。"有人说道。

" [lets] [doʊnt] [kaʊnt] ['tʃɪkɪnz] , " ['bænɪstə(r)] [sed] ['tɔːtli] .
" Let's don't count chickens , " Bannister said tautly .
" 我们来吧 不 数数 鸡 , " 栏干 说 紧绷 .

"别高兴得太早，"班尼斯特语气生硬地说。

['welɪŋtən] [dʒiː] . ['bænɪstə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɒn][viː] - 2s .
Wellington G . Bannister worked for the Germans on V - 2s .
惠灵顿 G . 栏干 工作 为了 这 德国人 在 V - 2s .

惠灵顿·G·班尼斯特曾为德国人参与V-2火箭的研发工作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
He is the chief executive of technology in the section to which we were
他 是 这 首席 管理人员 的 技术 在 这 部分 到 哪个 我们 是
[ə'saɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
assigned at that time .
分配 在 那 时间 .

他是我们当时所在部门的技术主管。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdɪŋ] ['ekspɜːt][ɒn][ɪɡ'zɒtɪk]['fjuːəl] ['rɒkɪt] [prə'dʒektaɪl] ['sɪstəmz] , ['rɒkɪt] [dɪ'zaɪn] ,
He is the world's leading expert on exotic fuel rocket projectile systems , rocket design ,
他 是 这 世界的 领导 专家 在 异域风情 燃料 火箭 弹丸 系统 , 火箭 设计 ,

他是世界上研究特种燃料火箭弹道系统和火箭设计的顶尖专家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][æz; əz] [wel] .
and a brilliant electronic engineer as well .
和 一个 杰出的 电子的 工程师 作为 出色地 .

他也是一位才华横溢的电子工程师。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [sə'bɔːdinits] [kɔːl] [hɪm] ['welaɪ] .
High enough subordinates call him Wellie .
高的 足够的 下属 称呼 他 威灵顿靴 .

级别较高的下属都叫他威利。

['paɪləts] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] [prə'fesə(r)] ['bænɪstə(r)] .
Pilots always called him Professor Bannister .
飞行员 总是 称为 他 教授 栏干 .

飞行员们总是称他为班尼斯特教授。

[ai] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [kləʊzd] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'kjuːzd] ['bænɪstə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [lɪndz] .
I issued the report that was read in closed session in London in which I accused Bannister of murdering Lynds .
我 发布 这 报告 那 曾是 读 在 关闭 会议 在 伦敦 在 哪个 我 被告 栏干 的 谋杀 林兹 .

我在伦敦闭门会议上宣读了一份报告，报告中我指控班尼斯特谋杀了林兹。

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [aɪm][hɪə(r)] [naʊ] .
That's how come I'm here now .
那就是 如何 来 我是 这里 现在 .

这就是我今天在这里的原因。

[ai][wɒz; wəz] [kæ'ʃiəd] [aʊt] , [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .
I was cashiered out , just short of a general court martial .
我 曾是 收银员 出去 , 只是 短的 的 一个 一般的 法庭 武术 .

我被开除了，差点就被送上军事法庭了。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] [pɑːts] [ə'baʊt] ['truːli] ['klæsɪfaɪd] [wɜːk] .
That's one of the nice parts about truly classified work .
那就是 一 的 这 好的 部分 关于 真的 分类 工作 .

这就是真正机密工作的魅力之一。

[ðeɪ] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɪn] ['pʌblɪk] .
They can't make you out an idiot in public .
他们 不能 制作 你 出去 一个 笨蛋 在 民众 .

他们不能在公共场合让你显得像个傻瓜。

['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪz][fɑː(r)][naɪsə][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [smæʃt] [ʌp] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
Living on a boat in the Mediterranean is far nicer than looking up at the earth through a porthole in a smashed up ship on the moon ,
活的 在 一个 船 在 这 地中海 是 远的 更漂亮 比 寻找 向上 在 这 地球 通过 一个 舷窗 在 一个 粉碎 向上 船 在 这 月亮 ,

住在地中海的船上远比在月球上一艘破损的船上透过舷窗仰望地球要好得多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] .
you must admit .
你 必须 承认 .

你必须承认。

[wel] , ['bænɪstə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wel] ['kaʊntɪd] ['tʃɪkɪnz] [ɒn] [ðæt] ['lɔːntʃɪŋ] .
Well , Bannister could have well counted chickens on that launching .
出色地 , 栏干 可以 有 出色地 计数 鸡 在 那 发射 .

班尼斯特当时完全可以对这次发布会感到沾沾自喜了。

[ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [steɪdʒɪz] ['faɪəd] [ɒf] ['pɜːfɪktli] ,
The first , second and third stages fired off perfectly ,
这 第一的 , 第二 和 第三 阶段 被解雇 离开 完美 ,

第一、第二、第三阶段发射完美无瑕。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [dɪ'tætʃt] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] .
and within fourteen minutes the capsule detached into orbit just under escape velocity .
和 之内 十四 分钟 这 胶囊 分离的 进入 轨道 只是 在下面 逃脱 速度 .

十四分钟内，太空舱脱离轨道，速度略低于逃逸速度。

[ðə; ði] ['ɔːbɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] [fɑː(r)] [aʊt] .
The orbit was enormously far out .
这 轨道 曾是 非常 远的 出去 .

轨道非常遥远。

[ðeɪ] [let] [lɪndz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɔːbɪt] , [ðen] ['faɪəd] [ðə; ði] ['kæpsʊlz] ['rɑːkɪts] .
They let Lynds complete a single orbit , then fired the capsule's rockets .
他们 让 林兹 完全的 一个 单身的 轨道 , 然后 被解雇 这 胶囊的 火箭 .

他们让林兹完成了一次轨道飞行，然后点燃了太空舱的火箭。

[hiː; hi] [ræn] [ɒf] [tæn'dʒenʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːbɪt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [ɒn] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [pɑːθ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
He ran off tangential to orbit at escape velocity on a pattern that would probably run in a straight path to infinity .
他 跑 离开 切线 到 轨道 在 逃脱 速度 在 一个 图案 那 会 大概 跑步 在 一个 直的 小路 到 无穷大 .

他以逃逸速度沿切线方向脱离轨道，其运动轨迹很可能是一条通往无穷远的直线。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['kæpsjuːl] [ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] [ɒn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] ,
In fact , the capsule is probably still on its way , and as I said ,
在 事实 , 这 胶囊 是 大概 仍然 在 它是 方式 , 和 作为 我 说 ,

事实上，太空舱可能还在运送途中，正如我所说，

[ɪts] [sɪks] [j'iəz] [naʊ] .
it's six years now .
它是 六 年 现在 .

已经六年了。

['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['æktɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] ,
After four minutes , the return vehicle was activated and as it broke away from the capsule ,
后 四 分钟 , 这 返回 车辆 曾是 活性 和 作为 它 打破 离开 从 这 胶囊 ,

四分钟后，返回舱启动，并脱离了返回舱。

[lɪndz] [blæk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Lynds blacked out for twenty seconds .
林兹 变黑 出去 为了 二十 秒 .

林兹昏迷了二十秒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went]
That was the only time I was out of direct contact with him after he went
那 曾是 这 仅有的 时间 我 曾是 出去 的 直接的 接触 和 他 后 他 去
['ɪntuː] ['ɔːbɪt] .
into orbit .
进入 轨道 .

那是他进入轨道后，我唯一一次与他失去直接联系。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'trəʊlz] ?
" Now do you understand about the manual controls ?
" 现在 做 你 理解 关于 这 手动的 控制 ?

现在你明白手动控制的功能了吗?

" ['bænɪstə(r)] [sed] .
" Bannister said .
" 栏干 说 .

班尼斯特说道。

" [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" He'll come out of it in less than a minute . "
" 地狱 来 出去 的 它 在 较少的 比 一个 分钟 . "

“他不到一分钟就能恢复过来。”

" [wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] . "
" One can never be sure . "
" 一 能 绝不 是 当然 . "

“谁也说不准。”

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] [juːz]['djuːplɪkeɪt][kən'trəʊl] ['sɪstəmz] . "
" There's still no reason why you can't use duplicate control systems . "
" 有 仍然 不 原因 为什么 你 不能 使用 复制 控制 系统 . "

“目前仍然没有任何理由不能使用重复的控制系统。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] - [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ? "
" With a switch - off on the automatic , if they fail ? "
" 和 一个 转变 - 离开 在 这 自动的 , 如果 他们 失败 ? "

“如果自动开关失效了怎么办? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
If for nothing more than to give a man a chance to save his own
如果 为了 没有什么 更多的 比 到 给 一个 男人 一个 机会 到 节省 他的 自己的
[nek] . "
neck . "
脖子 . "

哪怕仅仅是为了给一个人一个保命的机会。

" [ðeɪ] [woʊnt][feɪl] . "
" They won't fail . "
" 他们 惯于 失败 . "

他们不会失败的。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [feɪl] , ['bænɪstə(r)] .
" The simplest things fail , Bannister .
" 这 最简单的 事物 失败 , 栏干 .

班尼斯特，最简单的事情也会失败。

['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [ɪ'læbərət] [wei] .
Campbell was killed in a far less elaborate way .
坎贝尔 曾是 被杀 在 一个 远的 较少的 精心制作的 方式 .

坎贝尔的死因远没有那么复杂。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He looked at me .
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" ['kæmb(ə)l] ?
" Campbell ?
" 坎贝尔 ?

坎贝尔?

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] .
The landing over the reef .
这 降落 超过 这 礁 .

在礁石上着陆。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] . "
I had nothing to do with that . "
我 有 没有什么 到 做 和 那 . "

这件事跟我一点关系都没有。

" [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ʃʌt] - [ɒf] [ðæt] [feɪld] . "
" You designed the power shut - off that failed . "
" 你 设计 这 力量 关闭 - 离开 那 失败的 . "

“你设计的断电装置失效了。”

" [ɪm'prɒpə(r)] ['sɜːvɪsɪŋ] .
" Improper servicing .
" 不当 维修 .

维修不当。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mə'kænɪkl] ['feɪljə(r)] . "
A simple mechanical failure . "
一个 简单的 机械的 失败 . "

简单的机械故障。

" [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] .
" Or the inability of a mechanism to compensate .
" 或者 这 无力 的 一个 机制 到 补偿 .

或者说，是某种机制无法进行补偿。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] ['ɑːftə(r)][kəm'pjuːtə(r)][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .
The wind shifted after computer coordination .
这 风 转移 后 电脑 协调 .

经过电脑协调，风向发生了变化。

[ə; eɪ]['paɪlət][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
A pilot can feel it .
一个 飞行员 能 感觉 它 .

飞行员能感觉到。

[jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [kænt] .
Your instruments can't .
你的 仪器 不能 .

你的乐器做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['feɪljə(r)] , [ðeə(r)] .
There was no failure , there .
那里 曾是 不 失败 , 那里 .

那件事并没有失败。

[ðə; ði] [ʃʌt] - [ɒf] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The shut - off worked perfectly and Campbell was killed because of it .
这 关闭 - 离开 工作 完美 和 坎贝尔 曾是 被杀 因为 的 它 .

关闭阀门的装置运转正常，坎贝尔却因此丧命。

" [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [skriːn] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['kiːnɪŋ] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sivər] .
" I watched the tracking screen , listened to the high keening noises coming from the receivers .
" 我 观看 这 追踪 屏幕 , 听着 到 这 高的 哀歌 噪音 未来 从 这 接收器 .

"我看着跟踪屏幕，听着接收器发出尖锐的啸叫声。

[ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [klɪkt] ['ræpɪdli] ,
The computers clicked rapidly ,
这 计算机 点击 快速 ,

电脑屏幕快速点击着。

['fiːdɪŋ] [aʊt] [traɪ'æŋgjʊleɪt] ['deɪtə] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['viːəkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] .
feeding out triangulated data on the positions of the escape vehicle and the capsule .
喂养 出去 三角测量 数据 在 这 职位 的 这 逃脱 车辆 和 这 胶囊 .

输出逃生飞行器和逃生舱位置的三角测量数据。

[ðə; ði] ['kæpsjuːl] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɑːθ] ['slaɪtli] [baɪ] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viːɪkəlz] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] .
The capsule had been diverted from its path slightly by reaction to the vehicle's ejection .
这 胶囊 有 到过 改道 从 它是 小路 轻微地 经过 反应 到 这 车辆的 喷射 .

由于飞船弹射产生的反作用力，太空舱偏离了原定轨道。

[ɪts] [spiːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .
Its speed , however , was increasing as it moved farther out .
它是 速度 , 然而 , 曾是 增加 作为 它 已搬 更远 出去 .

然而，随着它越往外移动，它的速度却越来越快。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɪð] [lɪndz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ˌpærə'bɒlɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpsjuːl] ,
The vehicle with Lynds was in a path parabolic to the capsule ,
这 车辆 和 林兹 曾是 在 一个 小路 抛物线 到 这 胶囊 ,

载着林兹的飞行器沿抛物线轨迹运行，与太空舱的轨迹重合。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːbɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['dɪstəns] .
almost like the start of an orbit , but at a fantastic distance .
几乎 喜欢 这 开始 的 一个 轨道 , 但 在 一个 极好的 距离 .

几乎就像轨道的开始，但距离却非常遥远。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [ɔː(r)] ['betə(r)] ,
He was , of course , traveling at escape velocity or better ,
他 曾是 , 的 课程 , 旅行 在 逃脱 速度 或者 更好的 ,

当然，他的飞行速度要么达到了逃逸速度，要么甚至更快。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːbɪt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] .
and you do not orbit at escape velocity .
和 你 做 不是 轨道 在 逃脱 速度 .

而且你的轨道速度达不到逃逸速度。

" ['hæri] . ['hæri] , [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ai][aʊt] ?
" Harry . Harry , how long was I out ?
" 哈里 . 哈里 , 如何 长的 曾是 我 出去 ?

“哈利，哈利，我昏迷了多久？”

" [wiː; wi] [hɜːd] [lɪndz] - [vɔɪs] [kʌm] [ə'laɪv] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['stætɪk] .
" We heard Lynds ' voice come alive suddenly through the crackling static .
" 我们 听到 林兹 - 嗓音 来 活 突然 通过 这 噼啪作响 静止的 .

“我们突然听到林兹的声音从噼啪作响的静电声中传来。”

" [hə'ləʊ] , ['denɪs] .
" Hello , Dennis .
" 你好 , 丹尼斯 .

“你好，丹尼斯。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？”

" [aɪm] [faɪn] , ['hæri] .
" I'm fine , Harry .
" 我是 美好的 , 哈里 .

“我没事，哈里。”

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了？

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ai] [aʊt] ? "
How long was I out ? "
如何 长的 曾是 我 出去 ? "

我昏迷了多久？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .
" Nothing is wrong .
" 没有什么 是 错误的 .

一切正常。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You were out less than half a minute .
你 是 出去 较少的 比 一半 一个 分钟 .

你出局不到半分钟。

[ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][gɪə(r)] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] . "
The ejection gear worked perfectly . "
这 喷射 齿轮 工作 完美 . "

弹射装置运转完美。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd]
" The tension left his voice and he settled back to a checking and
" 这 紧张 左边 他的 嗓音 和 他 定居 后退 到 一个 检查 和
[ɹɪt'ʃɛkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
rechecking of instruments ,
重新检查 的 仪器 ,

"他的声音里不再那么紧张，又开始一遍遍地检查仪器。"

[ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] .
reactions and what he would see .
反应 和 什么 他 会 看 .

反应以及他会看到什么。

[ðeɪ] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['skænə(r)] .
They activated the scanner .
他们 活性 这 扫描器 .

他们启动了扫描仪。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
The transmitting equipment brought us a view that was little more than a
这 传输 设备 带来 我们 一个 看法 那 曾是 小的 更多的 比 一个
['spɒti] ['blæknəs] .
spotty blackness .
斑驳的 黑 .

发射设备带给我们的景象不过是一片斑驳的黑暗。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] ['prɒpəli] .
But I think the equipment was not working properly .
但 我 思考 这 设备 曾是 不是 在职的 适当地 .

但我认为设备出了问题。

[juː; jʊ] [siː] , [wɒt] [lɪndz] [sed] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [mætʃ] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .
You see , what Lynds said did not quite match what we saw .
你 看 , 什么 林兹 说 做过 不是 相当 匹配 什么 我们 锯 .

你看，林兹所说的和我们看到的并不完全一致。

[ðeɪ] ['leɪtə(r)] [juːst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [swɔːn] [tuː; tə]
They later used the recording of his voice together with an affidavit sworn to
他们 之后 用过的 这 记录 的 他的 嗓音 一起 和 一个 宣誓书 宣誓 到
[baɪ] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,
by a technician that our receiver was operating perfectly ,
经过 一个 技术员 那 我们的 接收者 曾是 操作 完美 ,

他们后来使用了他的录音以及一名技术人员宣誓的证词，证明我们的接收器运行正常。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] .
as evidence in my hearing .
作为 证据 在 我的 听力 .

作为我听证会上的证据。

[ðeɪ] [pruːvd] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] , [ðæt] [lɪndz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
They proved , in their own way , that Lynds had suffered continual delirium
他们 已证实 , 在 他们的 自己的 方式 , 那 林兹 有 遭受 持续的 谵妄
['ɑːftə(r)] ['blækɪŋ] [aʊt] .
after blacking out .
后 黑化 出去 .

他们以自己的方式证明，林兹在昏迷后一直处于谵妄状态。

[ðə; ði] [spiːd] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] .
The speed , they said , was the cause .
这 速度 , 他们 说 , 曾是 这 原因 .

他们说，速度是造成事故的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz]['deɪndʒə(r)][viː] . ['nəʊbədi]['evə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai]['nevə(r)]
It became known as Danger V . Nobody ever bothered to explain why I never
它 成为 已知 作为 危险 V . 无人 曾经 烦恼 到 解释 为什么 我 绝不
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
encountered the phenomenon of Danger
遭遇 这 现象 的 危险

它后来被称为"危险V"。从来没有人费心解释过为什么我从未遇到过"危险"现象。

[viː] . [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːviənt] .
V . It became official record , and my experience was the deviant .
V . 它 成为 官方的 记录 , 和 我的 经验 曾是 这 异常 .

五、它成为了官方记录，而我的经历却成了例外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bænɪstərz] ['æləbaɪ] .
It was Bannister's alibi .
它 曾是 班尼斯特的 不在场证明 .

这是班尼斯特的不在场证明。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spɒti] ['blæknəs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [lɪndz] .
We watched the spotty blackness on the screen and listened to Lynds .
我们 观看 这 斑驳的 黑 在 这 屏幕 和 听着 到 林兹 .

我们看着屏幕上斑驳的黑色画面，听着林兹的歌声。

" ['hæri] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɪti] [wel] [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Harry , I can see it all pretty well now , " he began .
" 哈里 , 我 能 看 它 全部 漂亮的 出色地 现在 , " 他 开始 .

"哈利，我现在都看得很清楚了，"他开口说道。

" [ðeəz; ðəz] [slaɪt] [spɪn][ɒn] [ðɪs] [bɒm] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ænd; ənd][gəʊz] .
" There's slight spin on this bomb so it comes and goes .
" 有 轻微 旋转 在 这 炸弹 所以 它 来 和 去 .

"这颗炸弹有点旋转，所以它会来来去去。"

[ə'baʊt]['sɪksti]['sekənd] [ˌrevə'luːʃən] .
About sixty second revolutions .
关于 六十 第二 革命 .

大约每转六十秒。

[naɪs] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Nice and slow .
好的 和 慢的 .

慢点儿。

['terəbli] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Terribly nauseating to look at .
可怕 令人作呕 到 看 在 .

看着真让人恶心。

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [naʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] [faɪn] .
But I'm feeling fine now , better than fine .
但 我是 感觉 美好的 现在 , 更好的 比 美好的 .

但我现在感觉很好，比好还要好。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [muːv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Give me a stick and I'll move the Earth .
给 我 一个 戳 和 患病的 移动 这 地球 .

给我一根棍子，我就能撬动地球。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ?
Who was it said that ?
WHO 曾是 它 说 那 ?

是谁说的？

['klevə(r)] ['feləʊ] .
Clever fellow .
聪明的 同伴 .

聪明的家伙。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You say I was out about half a minute .
你 说 我 曾是 出去 关于 一半 一个 分钟 .

你说我昏迷了大约半分钟。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [θri:] [mɔ:(r)] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] ['bænɪstərz] [kən'trəʊlz] [ɑ:(r); ə(r)]
That makes it about three more minutes until Bannister's controls are
那 制作 它 关于 三 更多的 分钟 直到 班尼斯特的 控制 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] . "
supposed to bring me back . "
据称 到 带来 我 后退 . "

也就是说，还有大约三分钟，班尼斯特的控制系统就会把我拉回来。

" [jes] , ['denɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ?
" Yes , Dennis , but what do you see ?
" 是的 , 丹尼斯 , 但 什么 做 你 看 ?

“是的，丹尼斯，但是你看到了什么？”

[du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ? "
What do you see ? "
什么 做 你 看 ? "

你看到了什么?

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['hæri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let me tell you something , Harry , " he said .
" 让 我 告诉 你 某物 , 哈里 , " 他 说 .

“哈利，我跟你说件事,”他说。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .
" They aren't going to work .
" 他们 不是 去 到 工作 .

“它们行不通。”

['ðer] [nɒt] [rekt] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .
They're not wrecked or anything .
它们是 不是 损毁 或者 任何事物 .

它们没损坏什么的。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [wɜ:θ] [swi:t] [dæm] [ɔ:l] .
I just know they aren't worth sweet damn all .
我 只是 知道 他们 不是 值得 甜的 该死 全部 .

我只知道他们一文不值。

[laɪk] [wen] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .
Like when Campbell had it .
喜欢 什么时候 坎贝尔 有 它 .

就像坎贝尔当年那样。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
He knew it was going to happen .
他 知道 它 曾是 去 到 发生 .

他知道这会发生。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] .
You can trust the machines just so long .
你 能 相信 这 机器 只是 所以 长的 .

机器只能在一定时间内值得信任。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈbæti] [tuː; tə] [leɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
After that , you're batty to lay anything on them at all .
后 那 , 你是 疯狂 到 躺 任何事物 在 他们 在 全部 .

在那之后，你简直疯了，根本不可能把任何东西放在它们上面。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skriːn] ?
But can you see the screen ?
但 能 你 看 这 屏幕 ?

但是你能看到屏幕吗?

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[wɪr] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] .
We're turning into view .
是 转弯 进入 看法 .

我们正在变成景象。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] .
I can see the earth now .
我 能 看 这 地球 现在 .

我现在能看到地球了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The whole of it .
这 所有的 的 它 .

全部。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ðen] .
" There was silence then .
" 那里 曾是 沉默 然后 .

随后一片寂静。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈspɒti] [ˈblæknəs] .
We looked at the screen but saw only the spotty blackness .
我们 看起来 在 这 屏幕 但 锯 仅有的 这 斑驳的 黑 .

我们看着屏幕，却只看到斑驳的黑色。

[ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ˌəʊvəˈhed] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
I looked from the screen to the speaker overhead , then back at the screen .
我 看起来 从 这 屏幕 到 这 扬声器 开销 , 然后 后退 在 这 屏幕 .

我看了看屏幕，又看了看头顶的扬声器，然后又看向屏幕。

[ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
I looked about the control room .
我 看起来 关于 这 控制 房间 .

我环顾了一下控制室。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Everyone was doing his work .
每个人 曾是 正在做 他的 工作 .

每个人都在做自己的工作。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
The instruments all were working .
这 仪器 全部 是 在职的 .

所有仪器都能正常工作。

[ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [ə'lɑːmd] , [ɪk'sept] [wʌn]
The computers were clicking and nobody looked particularly alarmed , except one
这 计算机 是 点击 和 无人 看起来 特别 惊慌 , 除了 一
['ʌðə(r)]['paɪlət] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] ,
other pilot who was there too ,
其他 飞行员 WHO 曾是 那里 也 ,

电脑发出咔哒咔哒的声音，除了在场的另一位飞行员外，其他人看起来都不太惊慌。

['fɒrɪst] .
Forrest .
福雷斯特 .

福雷斯特。

['meɪbi] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ai] ['piktʃəd] [ɑː'selvz] [ɪn] [lɪndz] - [pleɪs] .
Maybe Forrest and I pictured ourselves in Lynds ' place .
或许 福雷斯特 和 我 如图所示 我们自己 在 林兹 - 地方 .

也许我和福雷斯特会把自己想象成林兹。

['meɪbi] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [,priːmə'niʃən, ,pre-] .
Maybe we both had the same premonitions .
或许 我们 两个都 有 这 相同的 预感 .

或许我们俩都有同样的预感。

['meɪbi] [wiː; wi][bəuθ] [held] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Maybe we both held the same dislike and distrust of the rest of them .
或许 我们 两个都 握住 这 相同的 不喜欢 和 怀疑 的 这 休息 的 他们 .

或许我们都对其他人抱有同样的厌恶和不信任。

['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
Maybe a lot of things , but one thing was sure .
或许 一个 很多 的 事物 , 但 一 事物 曾是 当然 .

或许有很多事情，但有一件事是肯定的。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] ['nevə(r)][get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,
The papers would never get hold of this story , and because of that ,
这 文件 会 绝不 得到 抓住 的 这 故事 , 和 因为 的 那 ,

报纸永远也报道不到这个故事，正因如此，

['bænɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [lɪndz] [ɔː(r)]
Bannister and the rest of them didn't really care a hang about Lynds or
栏干 和 这 休息 的 他们 没有 真的 关心 一个 悬挂 关于 林兹 或者
[ˌem 'iː][ɔː(r)] ['fɒrɪst] [ɔː(r)]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [mait] [biː; bi][ʌp] [ðeə(r)] .
me or Forrest or any of the others that might be up there .
我 或者 福雷斯特 或者 任何 的 这 其他的 那 可能 是 向上 那里 .

班尼斯特和其他人根本不在乎林兹、我、福雷斯特或者其他可能在那里的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [pɑːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [lɪndz] [ə'gen] .
It seemed an age passed until we heard Lynds again .
它 似乎 一个 年龄 通过了 直到 我们 听到 林兹 再次 .

仿佛过了很久很久，我们才再次听到林兹的歌声。

[ðə; ði] [teɪp] ['leɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The tape later showed it was no more than half a minute .
这 磁带 之后 显示 它 曾是 不 更多的 比 一半 一个 分钟 .

录像带后来显示，时间不超过半分钟。

" ['bænɪstə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Bannister , can you hear me ?
" 栏干 , 能 你 听到 我 ?

班尼斯特，你能听到我说话吗?

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" he said suddenly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

" ['bænɪstə(r)] ,
" Bannister ,
" 栏干 ,

"栏干，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bærəl][ænd; ənd] [tɒst] ['əʊvə(r)][vɪk'tɔːriə] [fɔːls] ?
do you know what it feels like to be tied into a barrel and tossed over Victoria Falls ?
做 你 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 系 进入 一个 桶 和 抛掷 超过 维多利亚 瀑布 ?

你知道被绑在木桶里扔下维多利亚瀑布是什么感觉吗?

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

[ðæts] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [aʊt] [hɪə(r)] .
That's what it's like out here .
那就是 什么 它是 喜欢 出去 这里 .

这里的情况就是这样。

[nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] .
Not that you care a damn .
不是 那 你 关心 一个 该死 .

你根本不在乎。

[jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You'll never come up here , you're smart enough for that .
你会 绝不 来 向上 这里 , 你是 聪明的 足够的 为了 那 .

你永远不会来到这里，你那么聪明。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , ['bænɪstə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
Give me a paddle , Bannister , that's what I want .
给 我 一个 桨 , 栏干 , 那就是 什么 我 想 .

班尼斯特，给我个桨，我想要的就是这个。

[ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [dɪ'zɜːvs] .
It's no more than a man in a barrel deserves .
它是 不 更多的 比 一个 男人 在 一个 桶 值得 .

这对于一个被困在桶里的人来说，不过是罪有应得。

[ɪts] [blæk] [aʊt] [hɪə(r)] , [blæk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] .
It's black out here , black and there's nothing to stand on .
它是 黑色的 出去 这里 , 黑色的 和 有 没有什么 到 站立 在 .

外面一片漆黑，什么都没有，连站的地方都没有。

[ðə; ði] [ɜːθ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] ,
The earth looks like a flat circle of light and very big ,
这 地球 看起来 喜欢 一个 平坦的 圆圈 的 光 和 非常 大的 ,

地球看起来像一个扁平的光圈，而且非常大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] .
but it doesn't make me feel any better .
但 它 不 制作 我 感觉 任何 更好的 .

但这并没有让我感觉好一些。

[ðiːz] ['bʌgiz] [ɒv; əv] [jɔːz] [woʊnt][biː; bi]['eni][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][let][ðə; ði]['paɪlət]
These buggies of yours won't be any use to anybody until you let the pilot
这些 婴儿车 的 你的 惯于 是 任何 使用 到 任何人 直到 你 让 这 飞行员
[duː; də][hɪz; ɪz][əʊn] [wɜːk] .
do his own work .
做 他的 自己的 工作 .

你们这些越野车，除非让驾驶员自己干活，否则对任何人都没有用处。

[ai] [kræʃt] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [mɒθ] ,
I crashed once , in a Gypsy Moth ,
我 崩溃了 一次 , 在 一个 吉普赛人 蛾 ,

我曾经出过一次车祸，开的是一架吉普赛蛾飞机。

[wɪð] [maɪ][kən'trəʊlz][ɔːl] [ʃɒt] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən][ˌəʊvərɪnˌθjuːzɪ'æstɪk] ['rʌʃ(ə)n] ['faɪtə(r)] ['paɪlət][nɪə(r)][ðə; ði]
with my controls all shot away by an overenthusiastic Russian fighter pilot near the
和 我的 控制 全部 射击 离开 经过 一个 过分热情 俄语 战斗机 飞行员 靠近 这
['tɜːkɪʃ] ['bɔːdə(r)] .
Turkish border .
土耳其 边界 .

在土耳其边境附近，一名过于热情的俄罗斯战斗机飞行员击毁了我的所有操控装置。

['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ai] [felt] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] [naʊ] .
Coming down , I felt the way I do now .
未来 向下 , 我 毛毡 这 方式 我 做 现在 .

下来之后，我的感觉就和现在一样。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , ['bænɪstə(r)] .
" Look at the instruments and remember , Bannister .
" 看 在 这 仪器 和 记住 , 栏干 .

“看看这些乐器，记住，班尼斯特。”

[maɪ]['riːˌfleksiz][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .
My reflexes are perfect .
我的 反射 是 完美的 .

我的反应速度完美。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
There's nothing wrong with me .
有 没有什么 错误的 和 我 .

我没事。

[ai][kʊd; kəd] [splɪt]['reɪlz] [wɪð] [æn; ən][æks] [naʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][æn; ən][æks] .
I could split rails with an axe now , if I had an axe .
我 可以 分裂 铁轨 和 一个 斧头 现在 , 如果 我 有 一个 斧头 .

如果我有一把斧子，我现在就能用斧子劈铁轨了。

[æn; ən][æks][ɔː(r)][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
An axe or a paddle .
一个 斧头 或者 一个 桨 .

斧头或桨。

['hæri] , [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] [bæk] [daʊn] [ɪn][wʌn] [piːs] .
Harry , I'm not getting back down in one piece .
哈里 , 我是 不是 获得 后退 向下 在 一 片 .

哈利，我恐怕无法毫发无损地回去了。

['sʌmhaʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow , I know it .
不知何故 , 我 知道 它 .

不知为何，我就是知道。

[doʊnt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mænjuəl][kən'trəʊlz]
Don't you let them do it to anyone else unless there are manual controls
不 你 让 他们 做 它 到 任何人 别的 除非 那里 是 手动的 控制
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['ɒnwədz] .
from the ejection onwards .
从 这 喷射 开始 .

除非从弹射开始就采取手动控制措施，否则不要让他们对其他人这样做。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst]['nəʊzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] ,
This isn't just nosing into the Slot ,
这 不是 只是 嗅探 进入 这 投币口 ,

这不仅仅是窥探老虎机，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ] [ðen] ,
over the reef between the town and the island and letting go then ,
超过 这 礁 之间 这 镇 和 这 岛 和 出租 去 然后 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swet] .
and beginning to sweat .
和 开始 到 汗 .

在城镇和岛屿之间的礁石上，然后放手，开始出汗。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['hæri] .
This is much more , Harry .
这 是 很多 更多的 , 哈里 .

哈利，这远不止这些。

[ðɪs] [ɪz] ['blʌdi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
This is bloody frightening .
这 是 血腥 令人恐惧 .

这太可怕了。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌp] [jet] ?
Are the three minutes up yet ?
是 这 三 分钟 向上 然而 ?

三分钟到了吗?

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd]
My stomach is crawling at the thought of you pushing that button and
我的 胃 是 爬行 在 这 想法 的 你 推动 那 按钮 和
['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .
nothing happening .
没有什么 发生 .

一想到你按下那个按钮却什么也没发生，我就觉得胃里一阵翻腾。

['lɪs(ə)n] , ['bænɪstə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [səʊ] [fə'get] ['eni] [ə'ʃuərənsiz] .
Listen , Bannister , you're not getting me down , so forget any assurances .
听 , 栏干 , 你是 不是 获得 我 向下 , 所以 忘记 任何 保证 .

听着，班尼斯特，你休想让我沮丧，所以别指望你能给我任何保证。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] ['nevə(r)][let][juː; jʊ][pʊt] ['enibɒdi] [els] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
I hope they never let you put anybody else up here like this .
我 希望 他们 绝不 让 你 放 任何人 别的 向上 这里 喜欢 这 .

我希望他们以后永远不会再让你把其他人这样放上来。

[ɪts] [blæk] [ə'gen] .
It's black again .
它是 黑色的 再次 .

它又变黑了。

[wɪv] [swʌŋ] [ə'weɪ] .
We've swung away .
我们已经 摇摆 离开 .

我们已经转身离开了。

" ['bænɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [aɪz] .
" Bannister looked at my eyes .
" 栏干 看起来 在 我的 眼睛 .

班尼斯特看着我的眼睛。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's almost time , " he said .
" 它是 几乎 时间 , " 他 说 .

“差不多时间了，”他说。

[eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
Eight seconds later they pushed the button .
八 秒 之后 他们 推动 这 按钮 .

八秒后，他们按下了按钮。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .
Perhaps it would have been better if nothing happened then .
也许 它 会 有 到过 更好的 如果 没有什么 发生 然后 .

或许当时什么都没发生反而更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [wɜːkt] .
But that part worked .
但 那 部分 工作 .

但那部分奏效了。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk] [kɜːv] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [daʊn] .
They got him out of the parabolic curve and headed back down .
他们 得到 他 出去 的 这 抛物线 曲线 和 标题 后退 向下 .

他们让他脱离了抛物线曲线，然后开始下降。

[ðeɪ] ['faɪəd] [rɪ'vɜːs] ['rɑːkɪts] [ðæt] [sləu] [hɪm] .
They fired reverse rockets that slowed him .
他们 被解雇 撤销 火箭 那 减速 他 .

他们发射了反向火箭，减缓了他的速度。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˌekwə'tɔːriəl] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [raɪd] .
They threw him into a broad equatorial orbit and let him ride .
他们 扔 他 进入 一个 广阔 赤道 轨道 和 让 他 骑 .

他们把他扔进一个广阔的赤道轨道，让他自由翱翔。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːbɪt] .
It took over an hour to be sure he was in orbit .
它 采取 超过 一个 小时 到 是 当然 他 曾是 在 轨道 .

花了一个多小时才确认他已进入轨道。

[ai][əd'maɪəd][ðem; ðəm] [ðæt] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
I admired them that , but began to hate them very much .
我 钦佩 他们 那 , 但 开始 到 恨 他们 非常 很多 .

我曾钦佩他们，但后来却非常憎恨他们。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [njuː] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
They ascertained the orbit and began new calculations .
他们 已确定 这 轨道 和 开始 新的 计算 .

他们确定了轨道，并开始新的计算。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn][ɪn] .
Here was where he should have had the controls on in .
这里 曾是 在哪里 他 应该 有 有 这 控制 在 在 .

他本应该在这里打开控制装置。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['viːəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['deltə] [ʃeɪpt] [krɑːft] .
The escape vehicle was a small delta shaped craft .
这 逃脱 车辆 曾是 一个 小的 三角洲 形状 工艺 .

逃生飞行器是一艘小型三角洲形状的飞行器。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] , [spænd] [dʒʌst]['ʌndə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] .
The wings , if one could call them that , spanned just under seven feet .
这 翅膀 , 如果 一 可以 称呼 他们 那 , 跨越 只是 在下面 七 脚 .

如果可以称之为翅膀的话，它们的翼展略小于七英尺。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [beɪst] [ɒn] ['veri] ['ɔːθədɒks] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [flaɪt] .
They planned to bring him down in a pattern based on very orthodox principles of flight .
他们 计划 到 带来 他 向下 在 一个 图案 基于 在 非常 正统 原则 的 航班 .

他们计划按照非常正统的飞行原理，以某种模式将他击落。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] ['sekənd] [bɜːst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
There remained sufficient fuel for a twelve second burst of power .
那里 剩余 充足的 燃料 为了 一个 十二 第二 爆裂 的 力量 .

剩余燃料足以维持十二秒的动力爆发。

[ðɪs] [wʊd] [ˌdiː'seləreɪt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɒp][frɒm; frəm] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .
This would decelerate the craft to a point where it would drop from orbit and begin a descent .
这 会 减速 这 工艺 到 一个 观点 在哪里 它 会 降低 从 轨道 和 开始 一个 下降 .

这将使飞行器减速到一定程度，从而脱离轨道并开始下降。

[ai]['leɪtə(r)]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n][baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] ['iːzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['leɪəz] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['fɜːðə(r)] [ˌdiː'seləreɪt] [ænd; ənd]['faɪnəli]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt][mɑːk; mæk] [faɪv] ,
I later utilized the same pattern by letting down easy into the atmosphere after the power ran down and sort of bouncing off the upper layers several times to further decelerate and finally gliding down through it at about Mach 5 ,
我 之后 利用 这 相同的 图案 经过 出租 向下 简单的 进入 这 气氛 后 这 力量 跑 向下 和 种类 的 弹跳 离开 这 上 层 一些 时代 到 更远 减速 和 最后 滑翔 向下 通过 它 在 关于 马赫 5 ,

后来，我采用了同样的飞行模式，在动力耗尽后缓慢下降进入大气层，并多次从上层大气反弹以进一步减速，最后以大约 5 马赫的速度滑翔穿过大气层。

[ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ðen] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eksəʊsfɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] .
decelerating rapidly then , almost too rapidly , and finally passing through the exosphere into the ionosphere .
减速 快速 然后 , 几乎 也 快速 , 和 最后 通过 通过 这 外逸层 进入 这 电离层 .

然后迅速减速，几乎减速过快，最终穿过外逸层进入电离层。

[ðə; ði] [truː] ['strætəsfɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti][maɪlz] [ʌp] ,
The true stratosphere begins between sixty and seventy miles up ,
这 真的 平流层 开始 之间 六十 和 七十 英里 向上 ，

真正的平流层始于海拔六十到七十英里之间。

[ænd; ənd][wʌns] [juːv] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['lev(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [bɜːnt] [ʌp] ,
and once you've passed through that level and not burnt up ,
和 一次 你已经 通过了 通过 那 等级 和 不是 烧焦的 向上 ，

一旦你通过了那一关并且没有被烧毁，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft] .
the rest of it is with the pilot and his craft .
这 休息 的 它 是 和 这 飞行员 和 他的 工艺 .

其余部分就交给飞行员和他的飞行器了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['aʊəz] .
It takes hours .
它 需要 小时 .

需要几个小时。

[ai] [keɪm] [daʊn] ['grædʒuəli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [west] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
I came down gradually , approaching within striking distance west of Australia ,
我 来了 向下 逐步地 ， 接近 之内 引人注目 距离 西方 的 澳大利亚 ，

我逐渐下降，接近到澳大利亚西部的可攻击范围之内。

[ðen] ['faɪnəli] [nəʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten]
then finally nosed in and took my chance on stretching it to one of the ten
然后 最后 鼻子 在 和 采取 我的 机会 在 伸展 它 到 一 的 这 十
[maɪl] [strɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paʊələs] ['lændɪŋ] .
mile strips for a powerless landing .
英里 条状物 为了 一个 无力 降落 .

然后我终于俯冲下去，冒险滑行到十英里长的跑道上，进行了一次无动力着陆。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɒ'streɪliə] .
I did it in Australia .
我 做过 它 在 澳大利亚 .

我在澳大利亚做的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['ɔːθədɒks] [kən'trəʊlz] , [hæd; həd][ai]['iːv(ə)n] ['gɒtn] [ðæt] [fɑː(r)] ,
But if I had not had orthodox controls , had I even gotten that far ,
但 如果 我 有 不是 有 正统 控制 ， 有 我 甚至 获得 那 远的 ，

但如果没有正规的对照试验，我又能走到那一步吗？

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɜːn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [siː] [bɪ'twiːn] ['sɪdni] [ænd; ənd]
I would have churned up a good part of the Coral Sea between Sydney and
我 会 有 搅打 向上 一个 好的 部分 的 这 珊瑚 海 之间 悉尼 和
[njuː] ['ziːlənd] .
New Zealand .
新的 新西兰 .

我本会搅动悉尼和新西兰之间的珊瑚海的大部分海域。

[juː; jʊ] [siː] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [daʊn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] .
You see , you've got to feel your way down through all that .
你 看 ， 你已经 得到 到 感觉 你的 方式 向下 通过 全部 那 .

你看，你得一步一步摸索着前进。

[ðæts] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] " [fiːl] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the better part of flying , the " feel " of it .
那就是 这 更好的 部分 的 飞行 ， 这 " 感觉 " 的 它 .

飞行最美妙的地方就在于它的“感觉”。

[ˌɔːtəˈmætɪk] [kənˈtrəʊlz][dəʊnt] [pəˈzes] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] .
Automatic controls don't possess that particular human element .
自动的 控制 不 具有 那 特别的 人类 元素 .

自动控制系统不具备那种独特的人为因素。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [speɪs] [ˈprəʊbɪŋ] ,
And let me tell you , no matter what they call it now — space probing ,
和 让 我 告诉 你 , 不 事情 什么 他们 称呼 它 现在 — 空间 探测 ,

让我告诉你，不管他们现在把它叫做什么——太空探测，

[ˌæstrəˈnɔːtɪks] [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] — [ɪts] [stɪl] [ˈflaɪɪŋ] .
astronautics or what have you — it's still flying .
航天学 或者 什么 有 你 — 它是 仍然 飞行 .

不管是航天领域还是其他什么领域——它仍在飞行。

[ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [men] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈskeɪp] [vəˈlɒsəti] [ɔː(r)][nəʊ] .
And it's still men that will have to do it , escape velocity or no .
和 它是 仍然 男人 那 将要 有 到 做 它 , 逃脱 速度 或者 不 .

不管有没有逃逸速度，最终还是得靠男人来完成这项任务。

[laɪk] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [pʊʃ] - [ˈbʌt(ə)n] [wˈɔːz] ,
Like they talk about push - button wars ,
喜欢 他们 讲话 关于 推 - 按钮 战争 ,

就像他们谈论按钮战争一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˈbeɪsɪŋ] [grænd][ˈstrætədʒi][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
but they keep training infantry and basing grand strategy on the infantry
但 他们 保持 训练 步兵 和 立足 盛大 战略 在 这 步兵
[ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈtæktɪks][ɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈwɔːfeə(r)] .
penetration tactics all down through the history of warfare .
渗透 策略 全部 向下 通过 这 历史 的 战争 .

但是，纵观战争史，他们一直都在训练步兵，并将步兵渗透战术作为制定宏观战略的基础。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˈklaʊzəˌwɪts] [ˈɒbsəliːt] [təˈdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɜːn] [hɪm] [ˈveri] [ˈθʌrəli] .
They call Clausewitz obsolete today , but they still learn him very thoroughly .
他们 称呼 克劳塞维茨 过时的 今天 , 但 他们 仍然 学习 他 非常 彻底 .

如今人们称克劳塞维茨的理论已经过时，但他们仍然非常透彻地学习他的理论。

[ai][wʌns] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈbænɪstə(r)] .
I once discussed it with Bannister .
我 一次 讨论 它 和 栏干 .

我曾和班尼斯特讨论过这个问题。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ˈklaʊzəˌwɪts] .
He didn't like Clausewitz .
他 没有 喜欢 克劳塞维茨 .

他不喜欢克劳塞维茨。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈklaʊzəˌwɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈnɑːtsiz] .
Perhaps because Clausewitz was a German before they became Nazis .
也许 因为 克劳塞维茨 曾是 一个 德语 前 他们 成为 纳粹 .

或许是因为克劳塞维茨在纳粹德国之前就已经是德国人了。

[ˈklaʊzəˌwɪts] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [tuː] [ˈkaɪndli][ɒn][ə; eɪ] [kəˈmɑːndə(r)] [huːz] [kənˈsɜːn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l]
Clausewitz would not look too kindly on a commander whose concern with a battle
克劳塞维茨 会 不是 看 也 亲切地 在 一个 指挥官 谁 忧虑 和 一个 战斗
[prɪˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men] .
precluded his concern for his men .
排除 他的 忧虑 为了 他的 男人 .

克劳塞维茨不会对那种只顾战斗而不顾士兵安危的指挥官抱有好感。

[hiː; hi]['væljuːd][men] ['veri] ['haɪli] .
He valued men very highly .
他 有价值的 男人 非常 高度 .

他非常重视男性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnstrəmənt] [ðen] .
They were the greatest instrument then .
他们 是 这 最 乐器 然后 .

它们当时是最伟大的乐器。

[ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .
They still are today .
他们 仍然 是 今天 .

时至今日，情况依然如此。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kænt] ['riːəli] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .
That's why I can't really make too much out of the monkey .
那就是 为什么 我 不能 真的 制作 也 很多 出去 的 这 猴 .

这就是为什么我无法从这只猴子身上看出太多端倪的原因。

[ai] [fiːl] ['prɪti] ['rɒt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
I feel pretty rotten about him and all that .
我 感觉 漂亮的 烂 关于 他 和 全部 那 .

我对他感到非常愧疚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [ʌp] [ðeə(r)] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmpleɪs] [ɪz] [stɪl] [daʊn] [hɪə(r)] .
But the monkey up there means a man someplace is still down here .
但 这 猴 向上 那里 方法 一个 男人 某个地方 是 仍然 向下 这里 .

但上面那只猴子意味着下面某个地方还有个人。

['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)] [lɪndz] [kəm'plitɪd] [sɪks]['ɔːbɪt(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn]
Anyway , after Lynds completed six orbital revolutions , they began the deceleration
反正 , 后 林兹 完全的 六 轨道 革命 , 他们 开始 这 减速
[ænd; ənd] [dɪ'sent] .
and descent .
和 下降 .

总之，林兹号完成六圈轨道飞行后，就开始减速和下降。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒlɪdli] [beɪst] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] [diˌtəːmi'neiʃənz]
The whole affair , as I said , was very solidly based on technical determinations
这 所有的 事务 , 作为 我 说 , 曾是 非常 稳固地 基于 在 技术的 决定
[ɒv; əv] ['stresɪz] ,
of stresses ,
的 压力 ,

正如我所说，整件事都是完全基于应力的技术测定。

[hiːt] ['lɪmɪts] , ['pætənz] [ɒv; əv] [glaɪd] , [ænd; ənd] ['bænɪstərz] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
heat limits , patterns of glide , and Bannister's absolute conviction that nothing
热 限制 , 图案 的 滑行 , 和 班尼斯特的 绝对 定罪 那 没有什么
[wʊd] [let] [gəʊ] .
would let go .
会 让 去 .

热极限、滑翔模式，以及班尼斯特坚信没有任何东西会放手的绝对信念。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [let] [gəʊ] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [lɪndz] [mait] [hæv; həv]
The bitter part was that it let go just short of where Lynds might have
这 苦的 部分 曾是 那 它 让 去 只是 短的 的 在哪里 林兹 可能 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
made it .
制成 它 .

令人遗憾的是，它最终还是在林兹可能达到的高度之前就放弃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði][bæd][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['praɪməri][ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] ['diː,selə'reiʃən] ,
He was through the bad part of it , the primary and secondary decelerations ,
他 曾是 通过 这 坏的 部分 的 它 ， 这 基本的 和 次要 减速 ，

他已经度过了最艰难的阶段，即一级和二级减速期。

[ðə; ði] ['stretʃɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][fraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
the stretches where you think if you don't fry from the heat ,
这 伸展 在哪里 你 思考 如果 你 不 炒 从 这 热 ，

那些让你觉得只要不被高温烤熟的路段，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [melt] [ə'pɑːt]['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,
the ship will melt apart under you ,
这 船 将要 熔化 除 在下面 你 ，

你脚下的船会融化解体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)lz] [wen] [aɪˌɒnə'sferɪk] [rɪ'zɪstəns] ['riːəli] [stɑːrts][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] .
and the buffeting in the upper levels when ionospheric resistance really starts to take hold .
和 这 冲击 在 这 上 级别 什么时候 电离层 反抗 真的 开始 到 拿 抓住 .

当电离层阻力真正开始发挥作用时，高层大气就会受到剧烈冲击。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ,
And believe me , the buffeting that you know about ,
和 相信 我 ， 这 冲击 那 你 知道 关于 ，

相信我，你所了解的那种冲击，

[wen] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [mɑːk; mæk][wʌn][ɪn][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [bɝːnɚd] [mə'ʃiːn] ,
when you approach Mach 1 in an after - burnered machine ,
什么时候 你 方法 马赫 1 在 一个 后 - 烧焦的 机器 ，

当你驾驶开启加力燃烧室的飞机接近1马赫速度时，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [æt; ət][mɑːk; mæk][faɪv][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wen] [juː; jʊ] [hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
is a piece of cake to the buffeting at Mach 5 in a rocket when you hit the atmosphere ,
是 一个 片 的 蛋糕 到 这 冲击 在 马赫 5 在 一个 火箭 什么时候 你 打 这 气氛 ，

与火箭以5马赫速度进入大气层时所受到的冲击相比，这简直是小菜一碟。

['eni]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
any level of atmosphere .
任何 等级 的 气氛 .

任何大气层水平。

[ðə; ði] ['mitɪərˌaɪt] [ðæt] [straɪk] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [doʊnt][dʒʌst] [bɜːn] [ʌp] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
The meteorites that strike our atmosphere don't just burn up , we know that now .
这 陨石 那 罢工 我们的 气氛 不 只是 烧伤 向上 ， 我们 知道 那 现在 .

我们现在知道，撞击我们大气层的陨石并不会直接燃烧殆尽。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][get] [nɒkt] [tuː; tə]['bɪts] .
They also get knocked to bits .
他们 还 得到 敲门 到 比特 .

它们也被打得支离破碎。

[ænd; ənd] ['ðer] ['sɒlɪd]['aɪən] .
And they're solid iron .
和 它们是 坚硬的 铁 .

它们是纯铁做的。

[lɪndz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [və'lɒsəti] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)] [mɑːk; mæk] [ˌtuː'tuː] ,

Lynds was about seventy miles up , his velocity down to a point or two over Mach 2 ,

林兹 曾是 关于 七十 英里 向上 ， 他的 速度 向下 到 一个 观点 或者 二 超过 马赫 2 ，

林兹当时大约在70英里高空，速度降到了2马赫以上一两个百分点。

[ɪn] ['lev(ə)l] [flaɪt] ['hedɪŋ] [iːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

in level flight heading east over the south Atlantic .

在 等级 航班 标题 东方 超过 这 南 大西洋 .

在南大西洋上空平飞向东。

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðæt] ['æltɪtjuːd] , ['mænjuəl] [kən'trəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nɒt] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] ['betə(r)] ,

From about that altitude , manual controls are essential , not just to make one feel better ,

从 关于 那 高度 ， 手动的 控制 是 基本的 ， 不是 只是 到 制作 一 感觉 更好的 ，

从那个高度开始，手动操控就变得至关重要，这不仅仅是为了让人感觉更好。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ðem; ðəm] .

but because you really need them .

但 因为 你 真的 需要 他们 .

但因为你真的需要它们。

[ðə; ði] ['ɔːtəmeɪtɪd] [kən'trəʊlz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['tɒlərəns] .

The automated controls did not have any tolerance .

这 自动化 控制 做过 不是 有 任何 宽容 .

自动控制系统没有任何容错空间。

[juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

You don't understand , do you ?

你 不 理解 ， 做 你 ?

你不明白，是吗?

[lʊk] , [wen] [wʌn] [flaɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [wʌn] [ə'plaɪz] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sɜːrfɪs] ,

Look , when one flies and wants to alter direction , one applies pressure to the control surfaces ,

看 ，什么时候 一 苍蝇 和 想要 到 改变 方向 ， 一 适用 压力 到 这 控制 表面 ，

你看，当飞机飞行并想要改变方向时，人们会向控制面施加压力。

['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ˌriːdə'rektɪŋ; ˌriːdaɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

altering their positions , redirecting the flow of air over the wings , the rudder and so forth .

改变 他们的 职位 ， 重定向 这 流动 的 空气 超过 这 翅膀 ， 这 舵 和 所以 前进 .

改变它们的位置，改变流经机翼、方向舵等的气流方向。

[naʊ] , [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['preʃə(r)] , [juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] [ɔː(r)] [pə'hæps] [pres] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ,

Now , in applying pressure , you occasionally have to ease up or perhaps press a bit more ,

现在 ， 在 申请 压力 ， 你 偶尔 有 到 舒适 向上 或者 也许 按 一个 少量 更多的 ，

现在，在施加压力时，你偶尔需要放松一些，或者稍微加大一些压力。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] ['tɜːbjələns] , [ʃɪft] [ɪn][eə(r)] ['kʌrənt] ,
as the case may be , to counteract turbulence , shift in air current ,
作为 这 案件 可能 是 , 到 抵消 湍流 , 转移 在 空气 当前的 ,

根据具体情况，为了抵消湍流和气流变化，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ə'kɜː(r)] .
or any of a million other circumstances that can occur .
或者 任何 的 一个 百万 其他 情况 那 能 发生 .

或者其他可能发生的无数种情况。

[ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [tʌtʃ] .
That all depends on touch .
那 全部 取决于 在 触碰 .

这完全取决于触感。

[ɪts] [wɒt] [meɪks] [sʌm; səm] [fl'aɪəz] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
It's what makes some flyers live longer than others .
它是 什么 制作 一些 传单 居住 更长 比 其他的 .

这就是有些飞行员比其他飞行员寿命更长的原因。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][dræg][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [riːl] .
It's like the drag on a fishing reel .
它是 喜欢 这 拖 在 一个 钓鱼 卷轴 .

这就像鱼线轮的阻力一样。

[juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɔː(r)] [luːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] .
You set it tight or loose according to the weight of the fish you're playing .
你 放 它 紧的 或者 松动的 根据 到 这 重量 的 这 鱼 你是 玩耍 .

根据你所钓鱼的重量，你可以把鱼线调紧或调松。

[wen] [juː; jʊ] [riːl] [ɪn] , [ðə; ði][laɪn] [kænt] [bɪ'kʌm] [tuː] [taɪt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snæp] ,
When you reel in , the line can't become too tight or it will snap ,
什么时候 你 卷轴 在 , 这 线 不能 变得 也 紧的 或者 它 将要 折断 ,

收线时，鱼线不能拉得太紧，否则会断掉。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dræg] .
so you have the drag .
所以 你 有 这 拖 .

所以你就遇到了阻力。

[ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] .
It's really quite ingenious .
它是 真的 相当 巧妙 .

这真是非常巧妙。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] [fɪʃ] [pʊl] [aʊt] [laɪn][æz; əz][juː; jʊ] [riːl] [ɪn] .
It lets the fish pull out line as you reel in .
它 让我们 这 鱼 拉 出去 线 作为 你 卷轴 在 .

它可以让鱼在你收线的时候把线拉出来。

[ɪts] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
It's the degree of tolerance that makes it work well as an instrument .
它是 这 程度 的 宽容 那 制作 它 工作 出色地 作为 一个 乐器 .

正是这种程度的容错性使其成为一种优秀的仪器。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tɒlərəns] , [ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['fæktə(r)][ɪz][ɪn][mænz][hændz] .
In flying , the degree of tolerance , the compensating factor is in man's hands .
在 飞行 , 这 程度 的 宽容 , 这 补偿 因素 是 在 男人的 双手 .

在飞行中，容忍程度和补偿因素都掌握在人手中。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪts] [tuː] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
In the atmosphere , it's too unpredictable for any other way .
在 这 气氛 , 它是 也 不可预测的 为了 任何 其他 方式 .

大气层中的情况太过难以预测，没有其他办法了。

[wel] , [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][set][ðə; ði][daɪv] [breɪks] [æt; ət] [twelv] [dɪ'griːz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
Well , they calculated to set the dive brakes at twelve degrees at the point
出色地 , 他们 计算 到 放 这 潜水 刹车 在 十二 学位 在 这 观点
[weə(r)] [lɪndz] [wɒz; wəz] .
where Lyndz was .
在哪里 林兹 曾是 .

他们计算出，在林兹所在的位置，俯冲刹车应该设置为 12 度。

[lɪndz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Lynds saw it all .
林兹 锯 它 全部 .

林兹目睹了一切。

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][laɪk][maɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
" This is more like my cup of tea , " he said at that point .
" 这 是 更多的 喜欢 我的 杯子 的 茶 , " 他 说 在 那 观点 .

“这更合我的口味，”他当时说道。

" ['hæri] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [blæk] [ʌp][hɪə(r)] . "
" Harry , the sky is a strange kind of purple black up here . "
" 哈里 , 这 天空 是 一个 奇怪的 种类 的 紫色的 黑色的 向上 这里 . "

“哈利，这里的天空是一种奇怪的紫黑色。”

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æktɪveɪt][ðə; ði] [breɪks] , [den] , " [ai] [sed] .
" They're going to activate the brakes , Den , " I said .
" 它们是 去 到 激活 这 刹车 , 丹 , " 我 说 .

“他们要启动刹车了，丹，”我说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "
" What's it like ? "
" 是什么 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [nɒt] [jet] , ['hæri] .
" Not yet , Harry .
" 不是 然而 , 哈里 .

“还没呢，哈利。”

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət]['bænɪstə(r)] .
" I looked at Bannister .
" 我 看起来 在 栏干 .

我看了看班尼斯特。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃɑːt] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][kˌælkjʊ'leɪʃənz] .
He noted the chart , his finger under a line of calculations .
他 著名的 这 图表 , 他的 手指 在下面 一个 线 的 计算 .

他看着图表，手指按在一行计算结果下面。

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnstənt][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn]
" The precise rate of speed and the exact instant of calculation , Captain
" 这 精确的 速度 的 速度 和 这 精确的 立即的 的 计算 , 队长
['dʒæksən] , " ['bænɪstə(r)] [sed] .
Jackson , " Bannister said .
杰克逊 , " 栏干 说 .

“杰克逊上尉，精确的速度和精确的计算时间，”班尼斯特说。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə]['kwestʃən] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] . "
" Would you care to question anything further . "
" 会 你 关心 到 问题 任何事物 更远 . "

您还有其他问题吗?

" [hiː; hi] [sed] [nɒt] [jet] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" He said not yet , " I told him .
" 他 说 不是 然而 , " 我 讲述 他 .

"他说还没有,"我告诉他。

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [nɒt] [jet] ? "
" Therefore you would say not yet ? "
" 所以 你 会 说 不是 然而 ? "

所以你的意思是还没到时候?

" [ai] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] .
" I would say this .
" 我 会 说 这 .

我会这么说。

[hiːz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
He's about in the stratosphere .
他是 关于 在 这 平流层 .

他简直达到了巅峰。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
He knows where he is now .
他 知道 在哪里 他 是 现在 .

他知道自己现在身在何处。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['paɪləts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He's one of the finest pilots in the world .
他是 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 世界 .

他是世界上最优秀的飞行员之一。

[hiːl] [fiːl] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] . "
He'll feel the right moment better than your instruments . "
地狱 感觉 这 正确的 片刻 更好的 比 你的 仪器 . "

他比你的乐器更能把握最佳时机。

" [rɪ'dɪkjələs] .
" Ridiculous .
" 荒谬的 .

"荒谬的。

[ˌfɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Fourteen seconds .
十四 秒 .

十四秒。

[stænd][baɪ] . "
Stand by . "
站立 经过 . "

支持。"

" [weɪt] , " [ai] [sed] .
" Wait , " I said .
" 等待 , " 我 说 .

"等等,"我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] , [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ?
" And if we wait , where does he come down , I ask you ?
" 和 如果 我们 等待 , 在哪里 做 他 来 向下 , 我 问 你 ?

"如果我们等下去,他会在哪里降落呢? "

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['kælkjuleɪt] [hæp'hæzədli] , [baɪ] [fiːl] .
You cannot calculate haphazardly , by feel .
你 不能 计算 随意地 , 经过 感觉 .

你不能凭感觉随意计算。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .
There are only four points at which the landing can be made .
那里 是 仅有的 四 积分 在 哪个 这 降落 能 是 制成 .

只有四个着陆点。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naʊ] .
It must be now .
它 必须 是 现在 .

必须现在就到了。

" [ai] [flɪpt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [swɪtʃ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bænɪstə(r)] .
" I flipped the communications switch , still looking at Bannister .
" 我 翻转 这 通讯 转变 , 仍然 寻找 在 栏干 .

“我打开了通讯开关，仍然看着班尼斯特。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [den] .
" This is it , Den .
" 这 是 它 , 丹 .

“就是这样了，丹。”

['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] . "
They're coming out now . "
它们是 未来 出去 现在 . "

他们现在出来了。

" [jes] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] .
" Yes , I see them .
" 是的 , 我 看 他们 .

“是的，我看到了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are they set for ? "
什么 是 他们 放 为了 ? "

他们准备做什么？

" [twelv] [dɪ'griːz] . "
" Twelve degrees . "
" 十二 学位 . "

“十二度。”

" [aɪm] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , ['hæri] .
" I'm dropping like a stone , Harry .
" 我是 下降 喜欢 一个 石头 , 哈里 .

“我感觉自己像石头一样往下坠落，哈里。”

[tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] .
Tell them to ease up on the brake .
告诉 他们 到 舒适 向上 在 这 制动 .

告诉他们轻点刹车。

['bænɪstə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Bannister , do you hear me ?
栏干 , 做 你 听到 我 ?

班尼斯特，你听到我说话了吗？

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔː(r)] [ðel] [teə(r); tɪə] [ɒf] .
Bring them in or they'll tear off .
带来 他们 在 或者 他们会 撕 离开 .

把它们带进来，否则它们会撕掉。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['flaɪɪŋ] , [ˌeni'mɔː(r)] .
This is not flying , anymore .
这 是 不是 飞行 , 不再 .

这已经不算飞行了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ['briːðɪŋ] .
" His voice sounded as if he was having difficulty breathing .
" 他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 曾是 拥有 困难 呼吸 .

“他的声音听起来好像呼吸困难。”

" ['hæri] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Harry , " he called .
" 哈里 , " 他 称为 .

“哈利，”他喊道。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [breɪks] [æt; ət] [twelv] [dɪ'griːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They held the brakes at twelve degrees , of course .
他们 握住 这 刹车 在 十二 学位 , 的 课程 .

当然，他们把刹车角度保持在十二度。

[ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [dɪk'teɪtɪd] [ðæt] .
The calculations dictated that .
这 计算 口述 那 .

计算结果表明了这一点。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
They tore away in fifteen seconds .
他们 撕裂 离开 在 十五 秒 .

他们在十五秒内就逃走了。

" ['bænɪstə(r)] !
" Bannister !
" 栏干 !

“栏干！

['ðer] [gɒn] , " ['denɪs] ['ʃaʊtɪd] .
They're gone , " Dennis shouted .
它们是 已消失 , " 丹尼斯 喊叫 .

“他们走了，”丹尼斯喊道。

" ['ðer] [gɒn] , ['bænɪstə(r)] , [juː; jʊ] ['bʊtʃə(r)] .
" They're gone , Bannister , you butcher .
" 它们是 已消失 , 栏干 , 你 屠夫 .

“他们走了，班尼斯特，你这个屠夫。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?

现在你有什么话说？

" ['bænɪstərz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [flɪntʃ] .
" Bannister's face didn't flinch .
" 班尼斯特的 脸 没有 退缩 .

班尼斯特的脸色纹丝未变。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ['stedəli] .
He watched the controls steadily .
他 观看 这 控制 稳步 .

他目光坚定地注视着控制面板。

" [traɪ] [hɑːf] - [dɪ'griː] ['rʌdə(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , " [ai] [sed] .
" Try half - degree rudder in either direction , " I said .
" 尝试 一半 - 程度 舵 在 任何一个 方向 , " 我 说 .

“试试向任一方向打半度舵，”我说。

['bænɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
Bannister looked at me for a second .
栏干 看起来 在 我 为了 一个 第二 .

班尼斯特看了我一眼。

" [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ɪz]['vɜːtɪk(ə)l] , ['kæptɪn] .
" His direction is vertical , Captain .
" 他的 方向 是 垂直的 , 队长 .

"他的方向是垂直的，队长。"

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][daɪv] ? "
Would you attempt a rudder manipulation in a vertical dive ? "
会 你 试图 一个 舵 操纵 在 一个 垂直的 潜水 ? "

你会在垂直俯冲时尝试操纵舵吗?

" [nɒt] [ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l] [və'lɒsəti] [draɪv] , ['bænɪstə(r)] .
" Not a terminal velocity drive , Bannister .
" 不是 一个 终端 速度 驾驶 , 栏干 .

"这不是终端速度驱动，班尼斯特。"

[hiː; hi] [sed] [ɪts] [nɒt] ['flaɪɪŋ] [ˌeni'mɔː(r)] .
He said it's not flying anymore .
他 说 它是 不是 飞行 不再 .

他说这架飞机已经停飞了。

[lɔːd] [nəʊz] [wɪtʃ] [wei] [hiːz] ['fɔːlɪŋ] . "
Lord knows which way he's falling . "
主 知道 哪个 方式 他是 坠落 . "

天知道他会往哪个方向坠落。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [səʊ][aɪ'd][traɪ] ['eniθɪŋ] .
" So I'd try anything .
" 所以 ID 尝试 任何事物 .

"所以我什么都愿意尝试。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [sləʊ] [hɪm] . "
You've got to slow him . "
你已经 得到 到 慢的 他 . "

你得减缓他的速度。

" [ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [hɪm][tuː; tə]['lev(ə)l] [flaɪt] . "
" Or return him to level flight . "
" 或者 返回 他 到 等级 航班 . "

"或者让他恢复平飞状态。"

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] ?
" At this speed ?
" 在 这 速度 ?

"以这样的速度？"

" [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [naʊ] .
" We both looked at the controls now .
" 我们 两个都 看起来 在 这 控制 现在 .

"我们现在都查看了控制界面。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [əkˈseləreɪtɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
The ship was accelerating again , and dropping so rapidly I couldn't follow the
这 船 曾是 加速 再次 , 和 下降 所以 快速 我 不能 跟随 这
[ˌrevəˈlʊʃən] [ˈkaʊntə(r)] .
revolutions counter .
革命 柜台 .

飞船再次加速，并且下降得如此之快，以至于我无法看清转速表。

" [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈeɪlərɒnz] , " [ˈbænɪstə(r)] [ˈɔːdəd] .
" Engage the ailerons , " Bannister ordered .
" 从事 这 副翼 , " 栏干 订购 .

“接合副翼，”班尼斯特命令道。

" [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [dɪˈgriːz] , [ˈnegətɪv] .
" Point seven degrees , negative .
" 观点 七 学位 , 消极的 .

0.7度，负度。

" [ˈdenɪs] [keɪm] [bæk] [ɒn] .
" Dennis came back on .
" 丹尼斯 来了 后退 在 .

丹尼斯回来了。

" [ˈhæri] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" Harry , what are you doing ?
" 哈里 , 什么 是 你 正在做 ?

哈利，你在做什么？

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːt] .
The ship is falling apart .
这 船 是 坠落 除 .

这艘船快要散架了。

[ðə; ði] [ˈeɪlərɒnz] .
The ailerons .
这 副翼 .

副翼。

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [help] .
It won't help .
它 惯于 帮助 .

这没用。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈhæri] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .
Listen , Harry , you've got to be careful .
听 , 哈里 , 你已经 得到 到 是 小心 .

听着，哈利，你得小心点。

[ðə; ði] [flaɪt] [kənˌfɪgəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ˈtenjuəs] , [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [tɜːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ]
The flight configuration is so tenuous , anything can turn this thing into a falling
这 航班 配置 是 所以 脆弱的 , 任何事物 能 转动 这 事物 进入 一个 坠落
[stəʊn] .
stone .
石头 .

这种飞行姿态非常不稳定，任何因素都可能使它变成一块坠落的石头。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ai] [njuː] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
It had to happen , I knew , but I don't want to believe it now .
它 有 到 发生 , 我 知道 , 但 我 不 想 到 相信 它 现在 .

我知道这件事迟早会发生，但我现在不愿相信。

[ðɪs] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] ['getɪŋ] [laʊdə] .
This sitting here with that noise getting louder .
这 坐着 这里 和 那 噪音 获得 更大声 .

我坐在这里，听着噪音越来越大。

[ɪts] ['spaɪrəlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .
It's spiraling out at me , getting bigger .
它是 螺旋式 出去 在 我 , 获得 大 .

它正向我蔓延，越来越大。

[naʊ] [ɪts] [smɔːlə(r)] [ə'gen] .
Now it's smaller again .
现在 它是 较小的 再次 .

现在它又变小了。

[aɪm][ə'freɪd] , ['hæri] .
I'm afraid , Harry .
我是 害怕的 , 哈里 .

恐怕不行，哈利。

[ðə; ði] ['eɪlərɒnz] , ['hæri] , ['ðer] [gɒn] .
The ailerons , Harry , they're gone .
这 副翼 , 哈里 , 它们是 已消失 .

哈里，副翼没了。

['veri] ['tenjuəs] .
Very tenuous .
非常 脆弱的 .

非常脆弱。

['ðer] [gɒn] .
They're gone .
它们是 已消失 .

他们走了。

[ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] .
I can't see anything .
我 不能 看 任何事物 .

我什么也看不见。

[ðə; ði] [skriːnz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
The screens are black .
这 屏幕 是 黑色的 .

屏幕一片漆黑。

[nəʊ][mɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
No more shaking .
不 更多的 摇晃 .

不再摇晃。

[nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] .
No more noise .
不 更多的 噪音 .

不再有噪音。

[ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd][ai][hɪə(r)][maɪ'self] ['briːðɪŋ] , ['hæri] .
It's quiet and I hear myself breathing , Harry .
它是 安静的 和 我 听到 我 呼吸 , 哈里 .

周围很安静，我能听到自己的呼吸声，哈利。

['hæri] , [ðə; ði] [rɪst] [stræps][ɒn][ðə; ði][suːts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪt] .
Harry , the wrist straps on the suits are too tight .
哈里 , 这 手腕 肩带 在 这 西装 是 也 紧的 .

哈利，这套西装的腕带太紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [mæd] .
And the helmet , when you want to scratch your face , you can go mad .
和 这 头盔 , 什么时候 你 想 到 划痕 你的 脸 , 你 能 去 疯狂的 .

而戴上头盔，你想挠脸的时候，就可以尽情挠了。

[ænd; ənd] ['hæri] —
And Harry —
和 哈里 —

还有哈利——

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" That was the end of the communications .
" 那 曾是 这 结尾 的 这 通讯 .

“通讯就此结束。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] .
Something in the transmitter must have gone .
某物 在 这 发射机 必须 有 已消失 .

发射器里肯定有什么东西坏了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
They never found out .
他们 绝不 成立 出去 .

他们始终没有发现。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't hit until almost a minute later , and nobody ever saw it .
他 没有 打 直到 几乎 一个 分钟 之后 , 和 无人 曾经 锯 它 .

将近一分钟后他才击球，而且没有人看到这一幕。

[ðə; ði] ['trækɪŋ] [skriːn] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] ['veri] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli] .
The tracking screen followed him down very precisely and very silently .
这 追踪 屏幕 随后 他 向下 非常 恰恰 和 非常 默默 .

追踪屏幕非常精准、非常安静地跟随他下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'triːvɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There was no retrieving anything , of course .
那里 曾是 不 检索 任何事物 , 的 课程 .

当然，什么也找不回来了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [kən'dʌkt] ['sælvɪdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .
You don't conduct salvage operations in the middle of the south Atlantic .
你 不 执行 打捞 运营 在 这 中间 的 这 南 大西洋 .

你不会在南大西洋中部进行打捞作业。

[ai] [tɜːnd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
I turned in my report after that .
我 转向 在 我的 报告 后 那 .

之后我就提交了报告。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ʌn'ɔːθədɒks] ['tʃæn(ə)lz] .
No one had asked for it , so it went through unorthodox channels .
不 一 有 问 为了 它 , 所以 它 去 通过 非正统的 频道 .

由于没有人提出要求，所以它通过非常规渠道进行。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv] [ʌn'tɪl]
It took an awfully long time and my suspension did not become effective until
它 采取 一个 非常 长的 时间 和 我的 暂停 做过 不是 变得 有效的 直到
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] .
after the second shot .
后 这 第二 射击 .

时间非常漫长，我的停药直到第二针之后才生效。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒn] [ðæt] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I was the pilot on that one , you know .
我 曾是 这 飞行员 在 那 一 , 你 知道 .

你知道，我是那架飞机的飞行员。

[ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [kən'trəʊlz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [baɪ] ['bænɪstə(r)]
I got them to install the duplicate controls , over the insistence by Bannister
我 得到 他们 到 安装 这 复制 控制 , 超过 这 坚持 经过 栏干
[ðæt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
that resorting to them ,
那 复原 到 他们 ,

我最终还是让他们安装了重复的控件，尽管班尼斯特坚持认为这样做行不通。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] , [wʊd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
even in the event that it became necessary , would prove nothing .
甚至 在 这 事件 那 它 成为 必要的 , 会 证明 没有什么 .

即使到了必要的时候，也证明不了什么。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ləʊd] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [kən'trəʊl]
He even went as far as to talk about load redistribution electric control
他 甚至 去 作为 远的 作为 到 讲话 关于 加载 重新分配 电的 控制
[dɪ'zaɪn] .
design .
设计 .

他甚至还谈到了负载重新分配电气控制设计。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
As a matter of fact , I thought he had me for a while ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 想法 他 有 我 为了 一个 尽管 ,

事实上，我一度以为他把我耍得团团转。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
but I think in the end they decided to try to avoid the waste of another
但 我 思考 在 这 结尾 他们 决定 到 尝试 到 避免 这 浪费 的 其他
['viːəkl] .
vehicle .
车辆 .

但我认为最终他们还是决定尽量避免浪费另一辆车。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [weɪt] .
At least , that might be the kind of argument that would carry weight .
在 至少 , 那 可能 是 这 种类 的 争论 那 会 携带 重量 .

至少，这或许是一种能站得住脚的论点。

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [ɪk'spensɪv] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .
The vehicles were enormously expensive , you realize .
这 车辆 是 非常 昂贵的 , 你 意识到 .

你要知道，这些车辆价格极其昂贵。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [ai] [sed] .
I made it all right , as I said .
我 制成 它 全部 正确的 , 作为 我 说 .

正如我所说，一切都处理好了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [naɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , [wʌns] [ðeɪ] [drɒpt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ɔːbɪt]
It took me nine hours and then some , once they dropped me from orbit
它 采取 我 九 小时 和 然后 一些 ， 一次 他们 掉落 我 从 轨道
.
:
.

他们把我从轨道上扔下来后，我花了九个小时多才回来。

[ai] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [daɪv] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)]
I switched off the automatic controls at the point where the dive brakes were
我 切换 离开 这 自动的 控制 在 这 观点 在哪里 这 潜水 刹车 是
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
to have been engaged .
到 有 到过 已订婚的 .

我在原本应该启动俯冲刹车的地方关闭了自动控制装置。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ，

这次，

[ðə; ði] [breɪks] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən]
the brakes had not responded to the auto controls and they did not open
这 刹车 有 不是 回应 到 这 汽车 控制 和 他们 做过 不是 打开
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

刹车系统对自动控制系统没有反应，刹车根本没有打开。

[ai] [faʊnd] [aʊt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [waɪ] [lɪndz] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
I found out readily enough why Lynds was against opening them at that point .
我 成立 出去 容易 足够的 为什么 林兹 曾是 反对 开幕 他们 在 那 观点 .
我很快就明白了林兹当时为什么反对开放它们。

['met(ə)l] [fə'tiːg] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [maɪ]
Metal fatigue had brought the ship to a point where even a shift in my
金属 疲劳 有 带来 这 船 到 一个 观点 在哪里 甚至 一个 转移 在 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɒp] ['flaɪɪŋ] .
position could cause it to stop flying .
位置 可以 原因 它 到 停止 飞行 .
金属疲劳已经使飞船达到了即使我稍微移动一下位置都可能导致它停止飞行的程度。

[ai] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʃuːt] [tɔː(r)] [raɪt] [aʊt] [wen] [ai] [rɪ'liːst]
I came down in Australia and the braking ' chute tore right out when I released
我 来了 向下 在 澳大利亚 和 这 刹车 - 滑槽 撕裂 正确的 出去 什么时候 我 发布
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我在澳大利亚降落时，打开减速伞，减速伞就撕裂了。

[ai] [skid] [naɪn] [maɪlz] .
I skidded nine miles .
我 打滑 九 英里 .

我滑行了九英里。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɒ'streɪliən] [eə(r)] [fɔːs] ['helɪkɒptə(r)] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
A Royal Australian Air Force helicopter picked me up two hours later .
一个 皇家 澳大利亚 空气 力量 直升机 挑选 我 向上 二 小时 之后 .
两个小时后，一架澳大利亚皇家空军的直升机来接我。

[ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
I learned of the suspension while in the hospital .
我 学习 的 这 暂停 尽管 在 这 医院 .

我在医院的时候得知了停职的消息。

[ai]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] [ʌn'tɪl][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] .
I didn't get out until just in time to get to London for the hearing .
我 没有 得到 出去 直到 只是 在 时间 到 得到 到 伦敦 为了 这 听力 .

我直到赶到伦敦参加听证会才离开。

[maɪ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts] , [ænd; ənd] [lɪndz] - [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] [ɔːl] [sɜːvd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs]
My evidence and Forrest's , and Lynds ' recorded voice all served to no purpose
我的 证据 和 森林的 , 和 林兹 - 记录 嗓音 全部 服务 到 不 目的
.
.
.

我的证据、福雷斯特的证据以及林兹的录音都毫无用处。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][baɪ] ['pruːvɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːt] [rɒŋ] .
You don't become a hero by proving an expert wrong .
你 不 变得 一个 英雄 经过 证明 一个 专家 错误的 .

你不可能通过证明专家错了而成为英雄。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .
It doesn't work that way .
它 不 工作 那 方式 .

事情并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv]['bænɪstə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][bæd]['gæmbɪt] ,
It would not do to have Bannister looked upon as a bad gambit ,
它 会 不是 做 到 有 栏干 看起来 之上 作为 一个 坏的 策略 ,

不能让班尼斯特被视为一次糟糕的尝试。

[nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [went] [θruː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['paʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn] .
not after all they went through to stay in power after putting him in .
不是 后 全部 他们 去 通过 到 停留 在 力量 后 推杆 他 在 .

他们费尽心思把他扶上台，才保住权力，结果却并非如此。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The reason , after all , was all in the way you looked at it .
这 原因 , 后 全部 , 曾是 全部 在 这 方式 你 看起来 在 它 .

归根结底，原因在于你如何看待它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
And a human element could always be overlooked in the cause of human
和 一个 人类 元素 可以 总是 是 被忽视的 在 这 原因 的 人类
[ɪn'devə(r)] .
endeavor .
努力 .

在人类的努力中，人的因素总是可能被忽视。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Especially when the constituents never find out about it .
尤其 什么时候 这 成分 绝不 寻找 出去 关于 它 .

尤其是当选民对此毫不知情的时候。

['ɑːftə(r)][ðæt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪð] ['paʊəd] [rɪ'tɜːnz] .
After that , they started experimentation with powered returns .
后 那 , 他们 开始 实验 和 动力 返回 .

之后，他们开始尝试使用幂函数收益率。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] .
The atmosphere has been conquered , and now there remained the last stage .
这 气氛 有 到过 征服 , 和 现在 那里 剩余 这 最后的 阶段 .

气氛已被攻克，现在只剩下最后一个阶段了。

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .
They never did it successfully .
他们 绝不 做过 它 成功地 .

他们从未成功过。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
They couldn't .
他们 不能 .

他们做不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] .
But it did not really matter .
但 它 做过 不是 真的 事情 .

但这其实并不重要。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [niːd] ['paɪləts][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['bænɪstə(r)]
What it all proved was that they did not really need pilots for what Bannister
什么 它 全部 已证实 曾是 那 他们 做过 不是 真的 需要 飞行员 为了 什么 栏干
[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
was after .
曾是 后 .

这一切证明，班尼斯特想要达成的目标其实并不需要飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['premɪs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [mænz] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [speɪs] [prəʊbz]
He had started with a premise of testing man's reactions to space probes
他 有 开始 和 一个 前提 的 测试 男人的 反应 到 空间 探针
['ʌndə(r)]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
under actual conditions ,
在下面 实际的 状况 ,

他最初的想法是，在实际条件下测试人类对太空探测器的反应。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [speɪs] [prəʊbz] [ə'ləʊn] ,
but what he was actually doing was testing space probes alone ,
但 什么 他 曾是 实际上 正在做 曾是 测试 空间 探针 独自的 ,

但他实际上是在独自测试太空探测器。

[wɪð] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
with man as a necessary evil to contend with to give the project
和 男人 作为 一个 必要的 邪恶的 到 抗衡 和 到 给 这 项目
[ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
a reason .
一个 原因 .

把人当作必须面对的恶，以此赋予这个项目一个理由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)]['træv(ə)lɪŋ] [flæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
It was all like putting a man in a racing car traveling flat out on the
它 曾是 全部 喜欢 推杆 一个 男人 在 一个 赛车 车 旅行 平坦的 出去 在 这
[sɔːlts; sɒlts][ɪn] ['bɑːnəˌvɪl] ,
Salts in Bonneville ,
盐 在 邦纳维尔 ,

这就像让一个人坐在赛车里，在博纳维尔盐滩上全速行驶一样。

['juːtɑː] .
Utah .
犹他州 .

犹他州。

[hiːl] [sə'vaɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He'll survive , of course .
地狱 存活 , 的 课程 .

他当然会活下来。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [nəʊ] [kən'trəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd]
But put the man in the car with no controls for him to operate and
但 放 这 男人 在 这 车 和 不 控制 为了 他 到 操作 和

[ðen] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːtli] [θruː] [rɪ'məʊt] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
then run the thing completely through remote transmission ,
然后 跑步 这 事物 完全地 通过 偏僻的 传播 ,

但把这个人放在车里，不给他任何操控装置，然后完全通过远程传输来控制车辆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人需要什么？(What Need of Man)
第2/2页

[ænd; ənd] [juːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] .
and you've eliminated the purpose for the man .
和 你已经 已淘汰 这 目的 为了 这 男人 .

这样一来，你就抹杀了这个人存在的意义。

[sə'vaɪv(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [test] ,
Survival as an afterthought might be a thing to test ,
生存 作为 一个 事后考虑 可能 是 一个 事物 到 测试 ,

将生存作为次要考虑因素或许值得检验。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [huːt] [ə'baʊt] [mæn] .
if you didn't care a hoot about man .
如果 你 没有 关心 一个 吆 关于 男人 .

如果你对男人毫不在乎。

[sə'vaɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪv] [mɪst] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Survival for its own sake doesn't mean anything unless I've missed the whole point of living ,
生存 为了 它是自己的 清酒 不 意思是 任何事物 除非 我已经 错过 这 所有的 观点 的 活的 ,

活着本身毫无意义，除非我完全误解了活着的意义。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
somewhere along the line .
某处 沿着 这 线 .

在某个时候。

['bænɪstə(r)] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prəʊtətaɪp] [viː] - [ˌtuː'tuː] .
Bannister once described to me the firing of a prototype V - 2 .
栏干 一次 描述 到 我 这 射击 的 一个 原型 V - 2 .

班尼斯特曾向我描述过V-2原型弹的发射过程。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
The firing took place after sunset .
这 射击 采取 地方 后 日落 .

射击发生在日落之后。

[wen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æltɪtjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [gləʊ] .
When the rocket had achieved a certain altitude , it suddenly took on a brilliant yellow glow .
什么时候 这 火箭 有 已达成 一个 肯定 高度 , 它 突然 采取 在 一个 杰出的 黄色的 辉光 .

当火箭达到一定高度时，它突然发出耀眼的黄色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
It had passed beyond the shadow of the earth and risen into the sunlight .
它 有 通过了 超过 这 阴影 的 这 地球 和 升起 进入 这 阳光 .

它已经越过地球的阴影，升入阳光之中。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bænɪstərz] ['pæʃ(ə)n] .
Here was Bannister's passion .
这里 曾是 班尼斯特的 热情 .

这就是班尼斯特的热情所在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['viːəkl] [ɒn][ðə; ði]
He was out to establish the feasibility of putting a rocket vehicle on the
他 曾是 出去 到 建立 这 可行性 的 推杆 一个 火箭 车辆 在 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

他此行的目的是为了验证将火箭送上月球的可行性。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
It could have a man in it , or a monkey .
它 可以 有 一个 男人 在 它 , 或者 一个 猴 .

里面可能是一个人，也可能是一只猴子。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] .
Both were just as useless .
两个都 是 只是 作为 无用 .

两者都毫无用处。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][flai][ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] [daʊn] [ɪn][wʌn] [piːs] .
Neither could fly the thing back , even if it did get down in one piece .
两者都不 可以 飞 这 事物 后退 , 甚至 如果 它 做过 得到 向下 在 一 片 .

即使它能完好无损地降落下来，他们也无法把它开回去。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ɔːl'redi] [nəʊ] .
It could tell us nothing about the moon we didn't already know .
它 可以 告诉 我们 没有什么 关于 这 月亮 我们 没有 已经 知道 .

它无法告诉我们任何我们之前不知道的关于月球的信息。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wʌn] [piːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Getting it down in one piece , of course ,
获得 它 向下 在 一 片 , 的 课程 ,

当然，前提是要完整地把它放下来。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] ['bænɪstə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] .
was the reason why they gave Bannister the project to begin with .
曾是 这 原因 为什么 他们 给予 栏干 这 项目 到 开始 和 .

这就是他们当初把项目交给班尼斯特的原因。

[səʊ]['bænɪstə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hɪərəʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So Bannister is now a triumphant hero , despite the societies for the
所以 栏干 是 现在 一个 凯 英雄 , 尽管 这 社会 为了 这
[prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
prevention of cruelty to animals .
预防 的 残酷 到 动物 .

尽管有防止虐待动物协会反对，但班尼斯特现在却成了凯旋的英雄。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
But nobody understood it .
但 无人 理解 它 .

但没有人理解它。

['bænɪstə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
Bannister put a vehicle on the moon .
栏干 放 一个 车辆 在 这 月亮 .

班尼斯特把一辆车送上了月球。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We were the first to do it .
我们 是 这 第一的 到 做 它 .

我们是第一个这么做的。

[wiː; wi] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
We proved something by doing nothing .
我们 已证实 某物 经过 正在做 没有什么 .

我们什么都没做就证明了一件事。

[pə'hæps] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truː] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [tuː] ['helθi] [ə; eɪ][wʌn] , [æt; ət] [ðæt] .
Perhaps the situation of true classified information is not too healthy a one , at that .
也许 这 情况 的 真的 分类 信息 是 不是 也 健康 一个 一 , 在 那 .

或许，真正的机密信息所处的状况并不乐观。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [hæd; həd] ['rɑːkɪts] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .
You see , we've had rockets with that kind of power for an awfully long time now .
你 看 , 我们已经 有 火箭 和 那 种类 的 力量 为了 一个 非常 长的 时间 现在 .

你看，我们拥有这种威力的火箭已经很久了。

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .
Maybe some of them know what he's up to .
或许 一些 的 他们 知道 什么 他是 向上 到 .

或许他们当中有些人知道他在做什么。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ai] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] .
When I think about that , I really become frightened .
什么时候 我 思考 关于 那 , 我 真的 变得 害怕 .

每当想到这件事，我就感到非常害怕。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ded] .
The monkey , I suppose , is dead .
这 猴 , 我 认为 , 是 死的 .

我想，那只猴子已经死了。

[ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɑːst] .
The most we can hope for is that he died fast .
这 最多 我们 能 希望 为了 是 那 他 死亡 快速地 .

我们所能期望的最好结果就是他死得痛快些。

[ɪts] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [həʊp][ai][felt][wʌns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,
It's very like another kind of miserable hope I felt once , a long time ago ,
它是 非常 喜欢 其他 种类 的 悲惨的 希望 我 毛毡 一次 , 一个 长的 时间 前 ,

这让我想起了很久以前我曾经感受过的另一种悲惨的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][fɑːst] [deθ] ,
for a lot of people who could be offered little more than hope for a fast death ,
为了 一个 很多 的 人们 WHO 可以 是 提供 小的 更多的 比 希望 为了 一个 快速地 死亡 ,

对于很多只能寄希望于快速死亡的人来说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] .
because of something somebody was trying to prove .
因为 的 某物 某人 曾是 尝试 到 证明 .

因为有人想证明某些事情。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
There's some consolation this time .
有 一些 安慰 这 时间 .

这次还是有一些令人欣慰的。

[ɪts] ['riːəli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
It's really only a monkey .
它是 真的 仅有的 一个 猴 .

它其实只是一只猴子。

[ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðel] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .
This I know , they'll never publish a picture of the vehicle .
这 我 知道 , 他们会 绝不 发布 一个 图片 的 这 车辆 .

我知道，他们永远不会公布这辆车的照片。

['sʌmwʌn] [mait] [stɑːt] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði]['kæbɪn] [siːm] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] .
Someone might start to wonder why the cabin seems equipped to carry a man .
某人 可能 开始 到 想知道 为什么 这 舱 似乎 配备 到 携带 一个 男人 .

有人可能会开始疑惑，为什么这个小屋看起来像是为成年人设计的。

[wen] [jʊr; jər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['veri] ['frendli] ,
When you're out in a clear night in summer , the sky looks very friendly ,
什么时候 你是 出去 在 一个 清除 夜晚 在 夏天 , 这 天空 看起来 非常 友好的 ,

在夏日晴朗的夜晚外出时，天空看起来非常友善。

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][bɪg] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the moon a big pleasant place where nothing at all can happen to you .
这 月亮 一个 大的 令人愉快的 地方 在哪里 没有什么 在 全部 能 发生 到 你 .

月亮是一个巨大而舒适的地方，在那里你什么事都不会发生。

[ðə; ði] ['viːəkl] [juːst] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɑːgəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] .
The vehicle used in Project Argus had a porthole .
这 车辆 用过的 在 项目 阿格斯 有 一个 舷窗 .

"阿尔戈斯计划"中使用的车辆有一个舷窗。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
I can't imagine why .
我 不能 想象 为什么 .

我无法想象为什么。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .
The monkey must have been able to see out the porthole .
这 猴 必须 有 到过 有能力的 到 看 出去 这 舷窗 .

猴子一定能透过舷窗看到外面。

[dɪd] [hiː; hi] ['nəʊtɪs] , [ai]['wʌndə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊks] ['frendli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] .
Did he notice , I wonder , whether the earth looks friendly from out there .
做过 他 注意 , 我 想知道 , 无论 这 地球 看起来 友好的 从 出去 那里 .

我想知道，他有没有注意到，从外面看，地球是否显得友好？

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神